



Budapest,
2009. május 14.,
csütörtök

67. szám

Ára: 1125,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

2009. évi XXX. törvény	A Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény módosításáról	16136
2009. évi XXXI. törvény	A Polgári Törvénykönyv és a Polgári Törvénykönyv hatálybalépéséről és végrehajtásáról szóló 1960. évi 11. törvényerejű rendelet, valamint ezzel összefüggésben más törvények egyes rendelkezéseinek módosításáról	16136
2009. évi XXXII. törvény	Az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Alkotmányának kihirdetéséről. . .	16138
2009. évi XXXIII. törvény	A Magyar Népköztársaság és a Román Szocialista Köztársaság között Bukarestben, 1973. november 28-án aláírt konzuli egyezmény módosításáról szóló megállapodás kihirdetéséről, valamint a konzuli kapcsolatokról Bécsben, 1963. április 24-én elfogadott egyezmény kihirdetéséről szóló 1987. évi 13. törvényerejű rendelet módosításáról	16150
2009. évi XXXIV. törvény	A Magyar Köztársaság és a Szerb Köztársaság között a bűnüldöző szerveknek a határokat átlépő bűnözés megelőzésében és a szervezett bűnözés elleni harcban folytatott együttműködéséről szóló Megállapodás kihirdetéséről	16151
105/2009. (V. 14.) Korm. rendelet	A Nemzeti Közlekedési Hatóságról szóló 263/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet, valamint a Magyar Bányászati és Földtani Hivatalról szóló 267/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet deregulációval összefüggő módosításáról	16161
106/2009. (V. 14.) Korm. rendelet	Az UNESCO által 2005. október 19-én elfogadott, a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezmény módosításának kihirdetéséről	16162
107/2009. (V. 14.) Korm. rendelet	Az egyes agrártárgyú törvények módosításáról szóló 2009. évi XXVIII. törvénnyel összefüggő egyes kormányrendeletek módosításáról	16169

I. Az Alkotmány és annak módosításai

2009. évi XXX. törvény

a Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény módosításáról*

Az Országgyűlés mint alkotmánymódosító hatalom, a Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény (a továbbiakban: Alkotmány) 19. § (3) bekezdés a) pontjában meghatározott hatáskörében eljárva a következő törvényt alkotja:

1. § Hatályát veszti az Alkotmány 19. § (3) bekezdés j) pontjában az „a Magyar Honvédség békefenntartásban való részvételéről, külföldi hadműveleti területen végzett humanitárius tevékenységről,” szövegrész.

2. § Az Alkotmány 40/C. § (2) bekezdésében az „alapján” szövegrész helyébe az „alapján, valamint a Magyar Honvédség békefenntartásban való részvételének vagy a külföldi hadműveleti területen végzett humanitárius tevékenységének engedélyezése tárgyában” szöveg lép.

3. § Ez a törvény a kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba, és a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

II. Törvények

2009. évi XXXI. törvény

a Polgári Törvénykönyv és a Polgári Törvénykönyv hatálybalépéséről és végrehajtásáról szóló 1960. évi 11. törvényerejű rendelet, valamint ezzel összefüggésben más törvények egyes rendelkezéseinek módosításáról**

1. § (1) A Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 81. § (2) bekezdésében az „a jogosult jogszerű pénzügyi, gazdasági vagy piaci ér-

dekeit sértené vagy veszélyeztetné” szövegrész helyébe az „a jogosult – ide nem értve a magyar államot – jogszerű pénzügyi, gazdasági vagy piaci érdekeit sértené vagy veszélyeztetné” szöveg lép.

(2) A Ptk. 209. §-a (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, egyidejűleg a következő (5) bekezdéssel egészül ki, és a jelenlegi (5) bekezdésének számozása (6) bekezdésre változik:

„(4) Az általános szerződési feltétel és a fogyasztói szerződésben egyedileg meg nem tárgyalt feltétel tisztességtelenségét önmagában az is megalapozza, ha a feltétel nem világos vagy nem érthető.

(5) A tisztességtelen szerződési feltételekre vonatkozó rendelkezések nem alkalmazhatók a főszolgáltatást megállapító, illetve a szolgáltatás és az ellenszolgáltatás arányát meghatározó szerződési kikötésekre, ha azok egyébként világosak és érthetőek.”

(3) A Ptk. 232. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki, egyidejűleg a § (2) és (3) bekezdésének számozása (3) és (4) bekezdésre változik:

„(2) Az államháztartás alrendszereiben harmadik személyekkel szemben vállalt vagy az alrendszereket egyébként harmadik személyekkel szemben terhelő fizetési kötelezettség esetén, ide értve a támogatási szerződésekből eredő fizetési kötelezettséget is, a kamatfizetés mellőzésére vagy a törvényesnél alacsonyabb mértékű kamatfizetésre irányuló szerződési kikötés – ha jogszabály eltérően nem rendelkezik – semmis. Ezt a rendelkezést kell alkalmazni az államháztartás alrendszereiből nyújtott támogatások felhasználására kötött szerződésekben, valamint a jogszabályban meghatározott közfeladat ellátásával megbízott és e körben olyan szervezetek által vállalt fizetési kötelezettség esetében is, amelyet államháztartási szervezet alapított, vagy amelyben ilyen szervezet többségi befolyással rendelkezik.”

(4) A Ptk. 301. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki, egyidejűleg a § (2)–(4) bekezdésének számozása (3)–(5) bekezdésre változik:

„(2) Az államháztartás alrendszereiben harmadik személyekkel szemben vállalt vagy az alrendszereket egyébként harmadik személyekkel szemben terhelő fizetési kötelezettség késedelmes teljesítése esetén a késedelmi kamat tekintetében is alkalmazni kell a kamatfizetés mellőzésére vagy a törvényesnél alacsonyabb mértékű kamatfizetésre irányuló szerződési kikötés semmisségére vonatkozó rendelkezést.”

2. § (1) A Polgári Törvénykönyv hatálybalépéséről és végrehajtásáról szóló 1960. évi 11. törvényerejű rendelet (a továbbiakban: Ptké.) 47. §-ának (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Magyar Országos Közjegyzői Kamaránál (a továbbiakban: Kamara) vezetett nyilvántartás – az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dolgot terhelő jelzálogjoggal kapcsolatosan a felek által közjegyzői közreműködés

* A törvényt az Országgyűlés a 2009. április 27-i ülésnapján fogadta el.

** A törvényt az Országgyűlés a 2009. április 27-i ülésnapján fogadta el.

nélkül tett zálogjogi nyilatkozaton alapuló bejegyzés kivételével – közhitelűen tartalmazza a nyilvántartásba bejegyzett ingó dolgot, illetve vagyont terhelő zálogjogot alapító zálogszerződés vagy a zálogjogviszony létesítésére irányuló bírósági határozat, illetve hatósági döntés létrejöttét. E nyilvántartásba (a továbbiakban: zálogjogi nyilvántartás) bárki betekinthez, a szerződő felek (5) bekezdés a) pontja szerinti személyes adatait azonban csak az ismerheti meg, aki ehhez fűződő jogát vagy jogos érdekét igazolja.

(2) Az ellenkező bizonyításáig vélelmezni kell annak jóhiszeműségét, aki a zálogjogi nyilvántartásban bízva ellenérték fejében szerez jogot. A Ptk. 262. §-ának (6) bekezdésében meghatározott esetekben jogot szerző harmadik személy rosszhiszeműségét azonban önmagában nem alapozza meg az a körülmény, hogy e személy a nyilvántartásba történő betekintéssel az oda bejegyzett adat, jog vagy tény fennállásáról tudomást szerezhetett volna, e rendelkezés az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dolgot terhelő jelzálogjog nyilvántartott adatai tekintetében nem alkalmazható.”

(2) A Ptké. 47. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Zálogjognak a zálogjogi nyilvántartásba történő bejegyzése alapjául a zálogszerződés vagy a zálogjogviszony létesítésére irányuló bírósági határozat, illetve hatósági döntés (a továbbiakban együtt: okirat) adatai szolgálnak. Az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dolgot terhelő jelzálogjoggal kapcsolatos bejegyzés alapjául a nyilatkozattételre jogosult által elektronikus úton tett zálogjogi nyilatkozatban foglalt adatok is szolgálhatnak.”

(3) A Ptké. 47. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:

„(7) Az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dolgot terhelő jelzálogjoggal kapcsolatos bejegyzésre irányuló zálogjogi nyilatkozatot – jogszabály eltérő rendelkezése hiányában – a zálogjogi nyilvántartás felhasználójaként nyilvántartásba vett személy – az elektronikus személyazonosítását követően vagy elektronikusan aláírt – elektronikus nyomtatvány kitöltése útján tehet. Az elektronikus nyomtatvány alapján történő bejegyzésben az (5) bekezdés a)–c) és f) pontjában foglalt adatokat, a bejegyzés alapjául szolgáló nyilatkozat és a bejegyző személyének az (5) bekezdés a) pontja szerinti vagy elektronikus azonosító adatait, a bejegyzés időpontját, valamint annak sorszámát az igazságügyért felelős miniszter rendeletében meghatározott módon kell feltüntetni.”

(4) A Ptké. 47/A. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Ha a jogszabály szerint valamely bejegyzés alapjául közokiratba nem foglalt jognyilatkozat is elegendő, azt – az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dolgot terhelő jelzálogjoggal kapcsolatos jognyilatkozat kivételével – olyan teljes bizonyító erejű magánokiratba kell foglalni, amelyen a nyilatkozattevő fél aláírásának valódiságát közjegyző tanúsítja. Nem jegyezhető be a változás, ha az annak alapjául szolgáló magánokiratnak olyan alaki vagy tartalmi hiányossága van, amely miatt az abban foglalt jognyilatkozat nyilvánvalóan érvénytelen,

vagy ha a bejegyzési kérelem az annak tartalmát meghatározó jogszabály rendelkezéseinek egyéb okból nem felel meg.”

(5) A Ptké. a következő 48/A. §-sal egészül ki:

„48/A. § (1) Az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dolgot terhelő jelzálogjog a zálogszerződés közjegyzői okiratba foglalása nélkül is alapítható.

(2) Az (1) bekezdés szerinti jelzálogjog bejegyzésére az erre irányuló zálogjogi nyilatkozat alapján akkor kerülhet sor, ha a nyilatkozattevő a zálogszerződést tartalmazó okiratot elektronikus okirati formában az e célra biztosított tárhelyen elhelyezte, és a bejegyzéshez az ellenérdekű fél hozzájárult. A bejegyzett jelzálogjog törlésére – ha a törlésre irányuló nyilatkozatot a zálogkötelezett tette – akkor kerülhet sor, ha a zálogjogosult ahhoz hozzájárult, vagy a zálogkötelezettnek a zálogjog törlésére irányuló nyilatkozatától számított 30 napon belül nem tett a bejegyzés fenntartására irányuló nyilatkozatot.

(3) A zálogjogi nyilatkozatról az ellenérdekű fél a nyilatkozattal egyidejűleg elektronikus úton értesítést kap. A zálogkötelezett felel minden olyan kárért, amely azért következett be, mert a zálogszerződésben vállalt kötelezettsége ellenére nem járult hozzá a zálogjog bejegyzéséhez. A zálogjogosult felel viszont minden olyan kárért, amely azért következett be, mert annak ellenére nem járult hozzá a zálogjog törléséhez, illetve tett a bejegyzés fenntartására irányuló nyilatkozatot, hogy már nem áll fenn a zálogjoggal biztosított követelése vagy olyan jogviszony, amelyből zálogjoggal biztosított követelése keletkezhet.

(4) Ha jogszabály eltérően nem rendelkezik, a tárhelyen elhelyezett zálogszerződésbe a felek bármelyike által elektronikus formában megadott engedély alapján erre feljogosított személy elektronikus úton betekinthez.

(5) A zálogjognak a zálogjogi nyilvántartásba való bejegyzéséért, a változás bejegyzéséért, a zálogjog törléséért, valamint a nyilvántartásba való betekintésért a Kamara javára jogszabályban meghatározott költségtérítést kell fizetni.

(6) Felhatalmazást kap az igazságügyért felelős miniszter, hogy rendeletben állapítsa meg a zálogjogi nyilvántartás vezetésének részletes szabályait, az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dolgot és egyedi azonosításra szolgáló adatainak körét, az e vonatkozásban joghatás kiváltására alkalmas zálogjogi nyilatkozatok fajtáit, az ilyen nyilatkozaton alapuló bejegyzés módját, továbbá a költségtérítés mértékét és a mentesség eseteit.”

(6) A Ptké. 23. §-a helyébe a következő rendelkezés lép, és e §-t megelőzően kiegészül a következő alcímmel:

„Eljárás találás esetén
[A Ptk. 129–132. §-ához]

23. § Felhatalmazást kap a Kormány, hogy a dolgok találása esetén követendő eljárás szabályait rendeletben megállapítsa.”

3. § A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény 84. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A végrehajtó a végrehajtást kérő kérelmére a Magyar Országos Közjegyzői Kamaránál vezetett zálogjogi nyilvántartásba való betekintéssel meggyőződik arról, hogy az adós zálogkötelezettként szerepel-e a nyilvántartásban, továbbá, hogy vagyonát, illetőleg valamely vagyontárgyát terheli-e jelzálogjog, és szükség esetén ebből a célból megkeresi a közjegyzőt. Az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dologként jogszabályban meghatározott vagyontárgy foglalása esetén a végrehajtó hivatalból is köteles a zálogjogi nyilvántartásba való betekintéssel meggyőződni arról, hogy terheli-e jelzálogjog a lefoglalt ingót.”

4. § Az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 158. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Zálogjoggal terhelt ingó vagy ingatlan lefoglalása esetén a zálogjogosultat a Vht. 114. §-ában, illetőleg 140. §-ának (6) bekezdésében foglaltak szerint kell értesíteni. A 154. § szerint lefoglalt gépjármű esetében az adóhatóság a törzskönyv lefoglalását követő 6 hónap elteltét követően hívja fel a zálogjogosultat a végrehajtásba történő bekapcsolódásra.”

5. § (1) Ez a törvény – a (2)–(3) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba.

(2) A 2–4. § 2009. szeptember 1-jén lép hatályba, ezzel egyidejűleg a Ptké. 47/A. §-ának (6) bekezdése, valamint a zálogjoggal kapcsolatos törvényi szabályozás módosításáról szóló 2000. évi CXXXVII. törvény 6. §-ának (2) bekezdése hatályát veszti. A törvény 2–3. §-ának az egyedi azonosításra kétséget kizáróan alkalmas ingó dolgot terhelő jelzálogjoggal kapcsolatos rendelkezéseit az ezek hatálybalépését követően kötött szerződések esetén kell alkalmazni.

(3) Az 1. § (3)–(4) bekezdése 2009. július 1-jén lép hatályba azzal, hogy az abban foglalt rendelkezéseket az azok hatálybalépését követően kötött szerződések esetén kell alkalmazni.

(4) Ez a törvény 2009. szeptember 2-án hatályát veszti.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2009. évi XXXII. törvény

az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Alkotmányának kihirdetéséről*

(A Magyar Köztársaság megerősítő okiratának letétbe helyezése az Egyesült Királyság Kormányánál 1948. szeptember 13-án megtörtént. A Magyar Köztársaság vonatkozásában az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Alkotmánya 1948. szeptember 13-án lépett hatályba.)

tember 13-án megtörtént. A Magyar Köztársaság vonatkozásában az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Alkotmánya 1948. szeptember 13-án lépett hatályba.)

1. § Az Országgyűlés az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Alkotmányát (a továbbiakban: Alkotmány) e törvénnyel kihirdeti.

2. § Az Alkotmány hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„CONSTITUTION OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

Adopted in London on 16 November 1945 and amended by the General Conference at its 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th, 7th, 8th, 9th, 10th, 12th, 15th, 17th, 19th, 20th, 21st, 24th, 25th, 26th, 27th, 28th, 29th and 31st sessions.

The Governments of the States Parties to this Constitution on behalf of their peoples declare:

That since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed;

That ignorance of each other's ways and lives has been a common cause, throughout the history of mankind, of that suspicion and mistrust between the peoples of the world through which their differences have all too often broken into war;

That the great and terrible war which has now ended was a war made possible by the denial of the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men, and by the propagation, in their place, through ignorance and prejudice, of the doctrine of the inequality of men and races;

That the wide diffusion of culture, and the education of humanity for justice and liberty and peace are indispensable to the dignity of man and constitute a sacred duty which all the nations must fulfil in a spirit of mutual assistance and concern;

That a peace based exclusively upon the political and economic arrangements of governments would not be a peace which could secure the unanimous, lasting and sincere support of the peoples of the world, and that the peace must therefore be founded, if it is not to fail, upon the intellectual and moral solidarity of mankind.

For these reasons, the States Parties to this Constitution, believing in full and equal opportunities for education for all, in the unrestricted pursuit of objective truth, and in the free exchange of ideas and knowledge, are agreed and determined to develop and to increase the means of communication between their peoples and to employ these means for the purposes of mutual understanding and a truer and more perfect knowledge of each other's lives;

In consequence whereof they do hereby create the United Nations Educational, Scientific and Cultural

* A törvényt az Országgyűlés a 2009. április 27-i ülésnapján fogadta el.

Organization for the purpose of advancing, through the educational and scientific and cultural relations of the peoples of the world, the objectives of international peace and of the common welfare of mankind for which the United Nations Organization was established and which its Charter proclaims.

Article I

Purposes and functions

1. The purpose of the Organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice, for the rule of law and for the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion, by the Charter of the United Nations.

2. To realize this purpose the Organization will:

(a) Collaborate in the work of advancing the mutual knowledge and understanding of peoples, through all means of mass communication and to that end recommend such international agreements as may be necessary to promote the free flow of ideas by word and image;

(b) Give fresh impulse to popular education and to the spread of culture:

By collaborating with Members, at their request, in the development of educational activities;

By instituting collaboration among the nations to advance the ideal of equality of educational opportunity without regard to race, sex or any distinctions, economic or social;

By suggesting educational methods best suited to prepare the children of the world for the responsibilities of freedom;

(c) Maintain, increase and diffuse knowledge:

By assuring the conservation and protection of the world's inheritance of books, works of art and monuments of history and science, and recommending to the nations concerned the necessary international conventions;

By encouraging cooperation among the nations in all branches of intellectual activity, including the international exchange of persons active in the fields of education, science and culture and the exchange of publications, objects of artistic and scientific interest and other materials of information;

By initiating methods of international cooperation calculated to give the people of all countries access to the printed and published materials produced by any of them.

3. With a view to preserving the independence, integrity and fruitful diversity of the cultures and educational systems of the States Members of the Organization, the

Organization is prohibited from intervening in matters which are essentially within their domestic jurisdiction.

Article II

Membership

1. Membership of the United Nations Organization shall carry with it the right to membership of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2. Subject to the conditions of the Agreement between this Organization and the United Nations Organization, approved pursuant to Article X of this Constitution, states not members of the United Nations Organization may be admitted to membership of the Organization, upon recommendation of the Executive Board, by a two-thirds majority vote of the General Conference.

3. Territories or groups of territories which are not responsible for the conduct of their international relations may be admitted as Associate Members by the General Conference by a two-thirds majority of Members present and voting, upon application made on behalf of such territory or group of territories by the Member or other authority having responsibility for their international relations. The nature and extent of the rights and obligations of Associate Members shall be determined by the General Conference.

4. Members of the Organization which are suspended from the exercise of the rights and privileges of membership of the United Nations Organization shall, upon the request of the latter, be suspended from the rights and privileges of this Organization.

5. Members of the Organization which are expelled from the United Nations Organization shall automatically cease to be Members of this Organization.

6. Any Member State or Associate Member of the Organization may withdraw from the Organization by notice addressed to the Director-General. Such notice shall take effect on 31 December of the year following that during which the notice was given. No such withdrawal shall affect the financial obligations owed to the Organization on the date the withdrawal takes effect. Notice of withdrawal by an Associate Member shall be given on its behalf by the Member State or other authority having responsibility for its international relations.

7. Each Member State is entitled to appoint a Permanent Delegate to the Organization.

8. The Permanent Delegate of the Member State shall present his credentials to the Director-General of the Organization, and shall officially assume his duties from the day of presentation of his credentials.

*Article III**Organs*

The Organization shall include a General Conference, an Executive Board and a Secretariat.

*Article IV**The General Conference**A. Composition*

1. The General Conference shall consist of the representatives of the States Members of the Organization. The Government of each Member State shall appoint not more than five delegates, who shall be selected after consultation with the National Commission, if established, or with educational, scientific and cultural bodies.

B. Functions

2. The General Conference shall determine the policies and the main lines of work of the Organization. It shall take decisions on programmes submitted to it by the Executive Board.

3. The General Conference shall, when it deems desirable and in accordance with the regulations to be made by it, summon international conferences of states on education, the sciences and humanities or the dissemination of knowledge; non-governmental conferences on the same subjects may be summoned by the General Conference or by the Executive Board in accordance with such regulations.

4. The General Conference shall, in adopting proposals for submission to the Member States, distinguish between recommendations and international conventions submitted for their approval. In the former case a majority vote shall suffice; in the latter case a two-thirds majority shall be required. Each of the Member States shall submit recommendations or conventions to its competent authorities within a period of one year from the close of the session of the General Conference at which they were adopted.

5. Subject to the provisions of Article V, paragraph 6 (c), the General Conference shall advise the United Nations Organization on the educational, scientific and cultural aspects of matters of concern to the latter, in accordance with the terms and procedure agreed upon between the appropriate authorities of the two Organizations.

6. The General Conference shall receive and consider the reports sent to the Organization by Member States on the action taken upon the recommendations and

conventions referred to in paragraph 4 above or, if it so decides, analytical summaries of these reports.

7. The General Conference shall elect the members of the Executive Board and, on the recommendation of the Board, shall appoint the Director-General.

C. Voting

8. (a) Each Member State shall have one vote in the General Conference. Decisions shall be made by a simple majority except in cases in which a two-thirds majority is required by the provisions of this Constitution, or the Rules of Procedure of the General Conference. A majority shall be a majority of the Members present and voting.

(b) A Member State shall have no vote in the General Conference if the total amount of contributions due from it exceeds the total amount of contributions payable by it for the current year and the immediately preceding calendar year.

(c) The General Conference may nevertheless permit such a Member State to vote, if it is satisfied that failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member State.

D. Procedure

9. (a) The General Conference shall meet in ordinary session every two years. It may meet in extraordinary session if it decides to do so itself or if summoned by the Executive Board, or on the demand of at least one third of the Member States.

(b) At each session the location of its next ordinary session shall be designated by the General Conference. The location of an extraordinary session shall be decided by the General Conference if the session is summoned by it, or otherwise by the Executive Board.

10. The General Conference shall adopt its own rules of procedure. It shall at each session elect a President and other officers.

11. The General Conference shall set up special and technical committees and such other subsidiary organs as may be necessary for its purposes.

12. The General Conference shall cause arrangements to be made for public access to meetings, subject to such regulations as it shall prescribe.

E. Observers

13. The General Conference, on the recommendation of the Executive Board and by a two-thirds majority may, subject to its rules of procedure, invite as observers at specified sessions of the Conference or of its commissions representatives of international organizations, such as those referred to in Article XI, paragraph 4.

14. When consultative arrangements have been approved by the Executive Board for such international non-governmental or semi-governmental organizations in

the manner provided in Article XI, paragraph 4, those organizations shall be invited to send observers to sessions of the General Conference and its commissions.

Article V

Executive Board

A. Composition

1. (a) The Executive Board shall be elected by the General Conference and it shall consist of fifty-eight Member States. The President of the General Conference shall sit ex officio in an advisory capacity on the Executive Board.

(b) Elected States Members of the Executive Board are hereinafter referred to as „Members” of the Executive Board.

2. (a) Each Member of the Executive Board shall appoint one representative. It may also appoint alternates.

(b) In selecting its representative on the Executive Board, the Member of the Executive Board shall endeavour to appoint a person qualified in one or more of the fields of competence of UNESCO and with the necessary experience and capacity to fulfil the administrative and executive duties of the Board. Bearing in mind the importance of continuity, each representative shall be appointed for the duration of the term of the Member of the Executive Board, unless exceptional circumstances warrant his replacement. The alternates appointed by each Member of the Executive Board shall act in the absence of its representative in all his functions.

3. In electing Members to the Executive Board, the General Conference shall have regard to the diversity of cultures and a balanced geographical distribution.

4. (a) Members of the Executive Board shall serve from the close of the session of the General Conference which elected them until the close of the second ordinary session of the General Conference following their election. The General Conference shall, at each of its ordinary sessions, elect the number of Members of the Executive Board required to fill vacancies occurring at the end of the session.

(b) Members of the Executive Board are eligible for re-election. Re-elected Members of the Executive Board shall endeavour to change their representatives on the Board.

5. In the event of the withdrawal from the Organization of a Member of the Executive Board, its term of office shall be terminated on the date when the withdrawal becomes effective.

B. Functions

6. (a) The Executive Board shall prepare the agenda for the General Conference. It shall examine the programme of work for the Organization and corresponding budget estimates submitted to it by the Director-General in accordance with paragraph 3 of Article VI and shall submit

them with such recommendations as it considers desirable to the General Conference.

(b) The Executive Board, acting under the authority of the General Conference, shall be responsible for the execution of the programme adopted by the Conference. In accordance with the decisions of the General Conference and having regard to circumstances arising between two ordinary sessions, the Executive Board shall take all necessary measures to ensure the effective and rational execution of the programme by the Director-General.

(c) Between ordinary sessions of the General Conference, the Board may discharge the functions of adviser to the United Nations, set forth in Article IV, paragraph 5, whenever the problem upon which advice is sought has already been dealt with in principle by the Conference, or when the solution is implicit in decisions of the Conference.

7. The Executive Board shall recommend to the General Conference the admission of new Members to the Organization.

8. Subject to decisions of the General Conference, the Executive Board shall adopt its own rules of procedure. It shall elect its officers from among its Members.

9. The Executive Board shall meet in regular session at least four times during a biennium and may meet in special session if convoked by the Chairman on his initiative or upon the request of six Members of the Executive Board.

10. The Chairman of the Executive Board shall present, on behalf of the Board, to the General Conference at each ordinary session, with or without comments, the reports on the activities of the Organization which the Director-General is required to prepare in accordance with the provisions of Article VI.3 (b).

11. The Executive Board shall make all necessary arrangements to consult the representatives of international organizations or qualified persons concerned with questions within its competence.

12. Between sessions of the General Conference, the Executive Board may request advisory opinions from the International Court of Justice on legal questions arising within the field of the Organization's activities.

13. The Executive Board shall also exercise the powers delegated to it by the General Conference on behalf of the Conference as a whole.

Article VI

Secretariat

1. The Secretariat shall consist of a Director-General and such staff as may be required.

2. The Director-General shall be nominated by the Executive Board and appointed by the General Conference for a period of four years, under such conditions as the Conference may approve. The Director-General may be appointed for a further term of four years but shall not be eligible for reappointment for a subsequent term. The Director-General shall be the chief administrative officer of the Organization.

3. (a) The Director-General, or a deputy designated by him, shall participate, without the right to vote, in all meetings of the General Conference, of the Executive Board, and of the Committees of the Organization. He shall formulate proposals for appropriate action by the Conference and the Board, and shall prepare for submission to the Board a draft programme of work for the Organization with corresponding budget estimates.

(b) The Director-General shall prepare and communicate to Member States and to the Executive Board periodical reports on the activities of the Organization. The General Conference shall determine the periods to be covered by these reports.

4. The Director-General shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations to be approved by the General Conference. Subject to the paramount consideration of securing the highest standards of integrity, efficiency and technical competence, appointment to the staff shall be on as wide a geographical basis as possible.

5. The responsibilities of the Director-General and of the staff shall be exclusively international in character. In the discharge of their duties they shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might prejudice their positions as international officials. Each State Member of the Organization undertakes to respect the international character of the responsibilities of the Director-General and the staff, and not to seek to influence them in the discharge of their duties.

6. Nothing in this Article shall preclude the Organization from entering into special arrangements within the United Nations Organization for common services and staff and for the interchange of personnel.

Article VII

National cooperating bodies

1. Each Member State shall make such arrangements as suit its particular conditions for the purpose of associating its principal bodies interested in educational, scientific and cultural matters with the work of the Organization,

preferably by the formation of a National Commission broadly representative of the government and such bodies.

2. National Commissions or National Cooperating Bodies, where they exist, shall act in an advisory capacity to their respective delegations to the General Conference, to the representatives and alternates of their countries on the Executive Board and to their Governments in matters relating to the Organization and shall function as agencies of liaison in all matters of interest to it.

3. The Organization may, on the request of a Member State, delegate, either temporarily, a member of its Secretariat to serve on the National Commission of that state, in order to assist in the development of its work.

Article VIII

Reports by Member States

Each Member State shall submit to the Organization, at such times and in such manner as shall be determined by the General Conference, reports on the laws, regulations and statistics relating to its educational, scientific and cultural institutions and activities, and on the action taken upon the recommendations and conventions referred to in Article IV, paragraph 4.

Article IX

Budget

1. The budget shall be administered by the Organization.

2. The General Conference shall approve and give final effect to the budget and to the apportionment of financial responsibility among the States Members of the Organization subject to such arrangement with the United Nations as may be provided in the agreement to be entered into pursuant to Article X.

3. The Director-General may accept voluntary contributions, gifts, bequests and subventions directly from governments, public and private institutions, associations and private persons, subject to the conditions specified in the Financial Regulations.

Article X

Relations with the United Nations Organization

This Organization shall be brought into relation with the United Nations Organization, as soon as practicable, as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the

Charter of the United Nations. This relationship shall be effected through an agreement with the United Nations Organization under Article 63 of the Charter, which agreement shall be subject to the approval of the General Conference of this Organization. The agreement shall provide for effective cooperation between the two Organizations in the pursuit of their common purposes, and at the same time shall recognize the autonomy of this Organization, within the fields of its competence as defined in this Constitution. Such agreement may, among other matters, provide for the approval and financing of the budget of the Organization by the General Assembly of the United Nations.

Article XI

Relations with other specialized international organizations and agencies

1. This Organization may cooperate with other specialized intergovernmental organizations and agencies whose interests and activities are related to its purposes. To this end the Director-General, acting under the general authority of the Executive Board, may establish effective working relationships with such organizations and agencies and establish such joint committees as may be necessary to assure effective cooperation. Any formal arrangements entered into with such organizations or agencies shall be subject to the approval of the Executive Board.

2. Whenever the General Conference of this Organization and the competent authorities of any other specialized intergovernmental organizations or agencies whose purpose and functions lie within the competence of this Organization deem it desirable to effect a transfer of their resources and activities to this Organization, the Director-General, subject to the approval of the Conference, may enter into mutually acceptable arrangements for this purpose.

3. This Organization may make appropriate arrangements with other intergovernmental organizations for reciprocal representation at meetings.

4. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may make suitable arrangements for consultation and cooperation with non-governmental international organizations concerned with matters within its competence, and may invite them to undertake specific tasks. Such cooperation may also include appropriate participation by representatives of such organizations on advisory committees set up by the General Conference.

Article XII

Legal status of the Organization

The provisions of Articles 104 and 105 of the Charter of the United Nations Organization concerning the legal

status of that Organization, its privileges and immunities, shall apply in the same way to this Organization.

Article XIII

Amendments

1. Proposals for amendments to this Constitution shall become effective upon receiving the approval of the General Conference by a two-thirds majority; provided, however, that those amendments which involve fundamental alterations in the aims of the Organization or new obligations for the Member States shall require subsequent acceptance on the part of two thirds of the Member States before they come into force. The draft texts of proposed amendments shall be communicated by the Director-General to the Member States at least six months in advance of their consideration by the General Conference.

2. The General Conference shall have power to adopt by a two-thirds majority rules of procedure for carrying out the provisions of this Article.

Article XIV

Interpretation

1. The English and French texts of this Constitution shall be regarded as equally authoritative.

2. Any question or dispute concerning the interpretation of this Constitution shall be referred for determination to the International Court of Justice or to an arbitral tribunal, as the General Conference may determine under its Rules of Procedure.

Article XV

Entry into force

1. This Constitution shall be subject to acceptance. The instrument of acceptance shall be deposited with the Government of the United Kingdom.

2. This Constitution shall remain open for signature in the archives of the Government of the United Kingdom. Signature may take place either before or after the deposit of the instrument of acceptance. No acceptance shall be valid unless preceded or followed by signature. However, a state that has withdrawn from the Organization shall simply deposit a new instrument of acceptance in order to resume membership.

3. This Constitution shall come into force when it has been accepted by twenty of its signatories. Subsequent acceptances shall take effect immediately.

4. The Government of the United Kingdom will inform all Members of the United Nations and the Director-General of the receipt of all instruments of acceptance and of the date on which the Constitution comes into force in accordance with the preceding paragraph.

In faith whereof, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Constitution in the English and French languages, both texts being equally authentic.

Done in London the sixteenth day of November, one thousand nine hundred and forty-five, in a single copy, in the English and French languages, of which certified copies will be communicated by the Government of the United Kingdom to the Governments of all the Members of the United Nations.

[Signatures]

AZ EGYESÜLT NEMZETEK NEVELÉSÜGYI, TUDOMÁNYOS ÉS KULTURÁLIS SZERVEZETÉNEK ALKOTMÁNYA

Elfogadták 1945. november 16-án Londonban, módosította az Általános Konferencia annak 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 12., 15., 17., 19., 20., 21., 24., 25., 26., 27., 28., 29. és 31. ülészakán.

Jelen Alkotmány részes államainak kormányai népeik nevében kijelentik:

Mivel a háborúk az emberek tudatában keletkeznek, az emberek tudatában kell a béke védelme érdekében munkálkodni;

Az emberiség történelme folyamán az egymás kölcsönös meg nem értése volt a népek közötti gyanakvás és bizalmatlanság oka, miáltal ezen nézeteltérések igen gyakran vezettek háború kitöréséhez;

A most véget ért, nagy és borzalmas háború által vált lehetővé, hogy az emberi méltóság, egyenlőség és kölcsönös tisztelet demokratikus eszményét megtagadták, s helyükbe a tudatlanságot és előítéletet kihasználva az emberek és fajok közötti egyenlőtlenség tanát akarták állítani;

Azt, hogy az emberi méltóság megköveteli a kultúra széles körű terjesztését és azt, hogy az emberiséget igazságosságra, szabadságra és békére neveljék, és e téren valamennyi nemzetre a kölcsönös segítés és gondoskodás szellemében elvégzendő szent kötelességek hárulnak;

Az olyan béke, amely kizárólag a kormányok politikai és gazdasági jellegű megállapodásain alapul, nem hozhatja el a világ népeinek egyöntetű, tartós és őszinte összefogását, tehát a tartós alapokon nyugvó békét az emberiség szellemi és erkölcsi együttérzésére kell alapozni.

Ezen okokból kifolyólag a jelen Alkotmány részes államai, bízva a nevelésügy területén a teljes körű, mindenkire érvényes esélyegyenlőségben, az objektív igazság szabad kutatásában, valamint az eszmék és ismeretek szabad cseréjében, közös megegyezéssel elhatározzák, hogy továbbfejlesztik és erősítik a népek közötti érintkezés eszközeit, és ezeket az eszközöket egymás kölcsönös megértésére és egymás szokásainak igazabb és alaposabb megismerésére használják fel.

Ennek eredményeképpen létrehozzák az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetét annak érdekében, hogy a világ népeinek a nevelésügy, a tudomány és a kultúra terén megvalósuló együttműködésén keresztül előmozdítsák a nemzetközi béke és az emberiség közös jólétének céljait, amelynek elérésére az Egyesült Nemzetek Szervezete megalakult, és amely célokat annak Alapokmánya tartalmazza.

I. cikk

Célok és feladatok

1. A Szervezet céljául tűzte ki, hogy hozzájárul a béke és a biztonság fenntartásához azáltal, hogy elősegíti a nemzetek közötti együttműködést a nevelésügy, a tudomány és a kultúra révén annak érdekében, hogy előmozdítsa az igazság, a jogállamiság és az emberi jogok és alapvető szabadságok egyetemes tiszteletben tartását, amelyeket az Egyesült Nemzetek Alapokmánya faji, nemi, nyelvi, illetve vallási megkülönböztetés nélkül a világ népei javára elismer.

2. E célból a Szervezet:

a) A tömegtájékoztatás minden eszköze révén együttműködik a népek kölcsönös megismerésének és megértésének előmozdítása érdekében, s ezért olyan nemzetközi megállapodásokat ajánl, melyeket alkalmasnak talál arra, hogy az eszméknek a szó és a kép útján való szabad terjesztését megkönnyítsék;

b) Erőteljes lendületet ad a közoktatásnak és a kultúra terjesztésének, nevezetesen:

Együttműködik azokkal a tagállamokkal, amelyek oktatási tevékenységük fejlesztése érdekében segítséget kérnek;

A nemzetek között olyan együttműködést hoz létre, amely lehetővé teszi annak az eszménynek a megvalósítását, hogy az oktatás, fajtól, nemtől, illetőleg gazdasági vagy szociális megkülönböztetéstől függetlenül mindenki számára egyenlő mértékben elérhető legyen;

Olyan nevelési módszereket javasol, amelyek alkalmasak arra, hogy a gyermekeket az egész világon felkészíthessék a szabadsággal járó felelősség tudatára;

c) A tudás megőrzése, növelése és terjesztése érdekében:

Gondoskodik a világ örökségének részét képező könyvek, művészeti alkotások és történeti, illetve tudományos értékű műemlékek megőrzéséről és védelméről, valamint

az érintett nemzeteknek erre vonatkozóan nemzetközi megállapodásokat ajánl;

A szellemi tevékenység minden területén ösztönzi a nemzetek közötti együttműködést, beleértve a nevelésügy, a tudomány és a kultúra területén tevékenykedő személyek, valamint kiadványok, műalkotások, tudományos alkotások és más tájékoztató anyagok nemzetközi cseréjét;

A nemzetközi együttműködés módszereinek bevezetésével törekszik arra, hogy a világ összes országának népei által létrehozott, nyomtatott és megjelentetett anyagok egymás számára hozzáférhetőek legyenek.

3. A tagállamok kultúrája és oktatási rendszerei függetlenségének, sértetlenségének és gyümölcsöző sokszínűségének megőrzésére tekintettel a Szervezet tartózkodik a beavatkozástól olyan kérdések esetében, amelyek alapvetően a tagállamok nemzeti joghatóságainak körébe tartoznak.

II. cikk

Tagok

1. Az Egyesült Nemzetek Szervezetében viselt tagság feljogosít az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetében való tagsághoz.

2. Az ezen Szervezet és az Egyesült Nemzetek Szervezete között létrejött, a jelen Alkotmány X. cikke szerint jóváhagyott megállapodás rendelkezéseire figyelemmel, az Egyesült Nemzetek Szervezetében tagsággal nem rendelkező államokat, a Végrehajtó Tanács ajánlásával, az Általános Konferencia kétharmados többségi szavazattal felveheti a Szervezet tagjainak sorába.

3. Azokat a területeket vagy területcsoportokat, amelyek nem maguk felelősek nemzetközi kapcsolataik folytatásáért, az Általános Konferencia a jelenlévő és szavazó tagok kétharmados többségi szavazatával – az említett terület vagy területcsoport nevében a terület vagy területcsoport nemzetközi kapcsolataiért felelős tag vagy más hatóság által előterjesztett kérelem alapján – társult tagként felveheti tagjainak sorába. A társult tagok jogainak és kötelezettségeinek jellegét és körét az Általános Konferencia határozza meg.

4. A Szervezet azon tagjai esetében, amelyeknek az Egyesült Nemzetek Szervezetében fennálló tagságával együtt járó jogai és kiváltságai gyakorlását felfüggesztették, az Egyesült Nemzetek Szervezetének kérésére az ezen Szervezet tagságával együtt járó jogok és kiváltságok gyakorlását is fel kell függeszteni.

5. A Szervezet azon tagjai, amelyeket az Egyesült Nemzetek Szervezetéből kizártak, minden külön rendelkezés nélkül elvesztik ezen szervezetbeli tagságukat.

6. A Főigazgatóhoz címzett értesítéssel a Szervezet bármelyik tagállama vagy társult tagja kiléphet a Szervezetből. Ezen értesítés az értesítés keltét követő év december 31-én lép hatályba. A kilépés hatálybalépésének napján a Szervezet felé fennálló pénzügyi kötelezettségeket a kilépés ténye nem érinti. A társult tag kilépéséről szóló értesítést a társult tag nevében a társult tag nemzetközi kapcsolataiért felelős tagállam vagy más hatóság köteles benyújtani.

7. Mindegyik tagállam egy Állandó Képviselőt jogosult kinevezni a Szervezethez.

8. A tagállam Állandó Képviselője köteles megbízólevelét a Szervezet Főigazgatójának átadni, és feladatait hivatalosan a megbízólevelével átadásának napjától végzi.

III. cikk

Szervek

A Szervezet Általános Konferenciából, Végrehajtó Tanácsból és Titkárságból áll.

IV. cikk

Az Általános Konferencia

A. Összetétel

1. Az Általános Konferencia a Szervezet tagállamainak képviselőiből áll. Minden tagállam kormánya legfeljebb öt képviselőt jelöl ki, akiknek kiválasztása a Nemzeti Bizottsággal, annak hiányában pedig a nevelésügyi, tudományos és kulturális testületekkel folytatott egyeztetést követően történik meg.

B. Feladatok

2. Az Általános Konferencia meghatározza a Szervezet politikáit és működésének fő irányvonalait. Határozatokat hoz a Végrehajtó Tanács által benyújtott programokról.

3. Az Általános Konferencia, amikor szükségesnek ítéli, valamint az általa hozott szabályoknak megfelelően, az államok részvételével nemzetközi nevelésügyi, természettudományi, társadalomtudományi és a tudás terjesztésével kapcsolatos konferenciákat hív össze; az e tárgykörökben rendezett nem kormányzati szintű konferenciákat az Általános Konferencia vagy a Végrehajtó Tanács is összehívhatja az említett szabályoknak megfelelően.

4. Az Általános Konferenciának a tagállamok elé terjesztendő javaslatok elfogadása során különbözőképpen kell eljárnia a tagállamoknak szóló ajánlások és az általuk megerősítendő nemzetközi egyezmények tekintetében. Az előbbi esetben elegendő az egyszerű többség; az utóbbi esetben kétharmados többség szükséges. Az ajánlásokat,

illetve egyezményeket valamennyi tagállam köteles az említettek elfogadását kimondó Általános Konferencia ülészakának berekesztésétől számított egy éven belül saját illetékes hatóságaihoz benyújtani.

5. Az V. cikk (6) bekezdésének c) pontjára figyelemmel, az Általános Konferencia tanáccsal szolgál az Egyesült Nemzetek Szervezete számára, az azt érintő kérdések nevelésügyi, tudományos és kulturális vonatkozásaival kapcsolatban, a két Szervezet megfelelő hatóságai által megállapított feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

6. Az Általános Konferencia kapja meg és vizsgálja meg a fenti (4) bekezdésben említett ajánlások és egyezmények alapján foganatosított cselekvésekkel kapcsolatosan a tagállamok által a Szervezet részére küldött jelentéseket, illetve, ha úgy határoz, e jelentések elemző összefoglalóit.

7. Az Általános Konferencia választja meg a Végrehajtó Tanács tagjait, és, a Tanács ajánlása alapján, kinevezi a Főigazgatót.

C. Szavazás

8. a) Az Általános Konferencián minden tagállam egy szavazattal rendelkezik. A határozatokat egyszerű szótöbbséggel hozzák, azokat az eseteket kivéve, amelyekben az Alkotmány vagy az Általános Konferencia Eljárási Szabályzata kétharmados többséget ír elő. A szótöbbség a jelenlevő és szavazó tagok többségét jelenti.

b) A tagállamnak nincs szavazati joga az Általános Konferencián, ha a részéről esedékes hozzájárulás teljes összege meghaladja a tárgyévben és a tárgyévet közvetlenül megelőző naptári évben általa fizetendő hozzájárulások teljes összegét.

c) Az Általános Konferencia ennek ellenére engedélyezheti az adott tagállamnak a szavazást, amennyiben meggyőződik arról, hogy a nemfizetés a tagállam hatáskörén kívül eső okból következett be.

D. Eljárás

9. a) Az Általános Konferencia rendes ülészakát két-évente hívják össze. Az Általános Konferencia saját döntése alapján, vagy ha a Végrehajtó Tanács összehívja, illetve ha a tagállamok legalább egyharmada kéri, rendkívüli ülészakot is tarthat.

b) Az Általános Konferencia minden ülészak során megállapítja a következő ülészak helyszínét. A rendkívüli ülészak helyszínét az Általános Konferencia határozza meg, amennyiben az ülészakot ő hívta össze; egyébként a helyszínről a Végrehajtó Tanács határoz.

10. Az Általános Konferencia maga állapítja meg ügyrendi szabályait. Minden ülészak vonatkozásában megválasztja elnökét és tisztségviselőit.

11. Az Általános Konferencia megalakítja azokat a szakmai és technikai bizottságokat, valamint egyéb alá-

rendelt testületeket, amelyek céljai megvalósításához szükségesek lehetnek.

12. Az Általános Konferencia, az általa előírt rendelkezésekre figyelemmel, intézkedik az ülések nyilvánosságáról.

E. Megfigyelők

13. Az Általános Konferencia a Végrehajtó Tanács ajánlására, kétharmados szavazattöbbséggel, saját eljárási szabályzatára figyelemmel, megfigyelőként meghívhatja – többek között a XI. cikk (4) bekezdésében meghatározott – nemzetközi szervezetek képviselőit az Általános Konferencia vagy bizottságai meghatározott üléseire.

14. Ha a Végrehajtó Tanács a XI. cikk (4) bekezdésében előírt formában jóváhagyja az említett nemzetközi nem kormányzati vagy félkormányzati szervezetekkel való konzultatív megállapodásokat, úgy ezeket a szervezeteket felkéri, hogy küldjenek megfigyelőket az Általános Konferencia és bizottságai üléseire.

V. cikk

Végrehajtó Tanács

A. Összetétel

1. a) A Végrehajtó Tanácsot az Általános Konferencia választja; a Végrehajtó Tanács ötvennyolc tagállamból áll. Az Általános Konferencia Elnöke a Végrehajtó Tanács ülésein – tanácskozási joggal – hivatalból részt vesz.

b) A Végrehajtó Tanácsba beválasztott tagállamok a továbbiakban: a Végrehajtó Tanács „tagjai”.

2. a) A Végrehajtó Tanács minden tagja egy képviselőt jelöl ki. Minden tag helyetteseket is kijelölhet.

b) A Végrehajtó Tanács tagja a Tanácsba küldött képviselő kiválasztása során köteles arra törekedni, hogy olyan személyt jelöljön a Tanácsba, aki az UNESCO hatáskörébe tartozó egy vagy több szakterületen megfelelő képzettséggel és tapasztalattal rendelkezik, és el tudja látni a Tanács igazgatási és végrehajtási feladatait. Szem előtt tartva a folytonosság fontosságát, minden képviselőt a Végrehajtó Tanács tagja megbízatásának időtartamára neveznek ki kivéve, ha a személycserét rendkívüli körülmények indokolják. A Végrehajtó Tanács tagjai által kijelölt helyettesek a Tanácsba küldött képviselő távollétében a képviselő valamennyi hatáskörében eljárnak.

3. A Végrehajtó Tanács tagjainak megválasztása során az Általános Konferenciának a kultúrák sokszínűségére és a kiegyensúlyozott földrajzi megoszlásra is tekintettel kell lennie.

4. a) A Végrehajtó Tanács tagjai az Általános Konferencia azon ülészakának bezárását követően lépnek hivatalba, amely megválasztotta őket, és az Általános Konfe-

rencia megválasztásukat követő második rendes ülészakának bezárásáig töltik be tisztségüket. Az Általános Konferencia minden rendes ülészakán annyi tagot választ a Végrehajtó Tanácsba, amennyi az ülészak végén megüresedő helyek betöltéséhez szükséges.

b) A Végrehajtó Tanács tagjai újraválaszthatók. A Végrehajtó Tanács újraválasztott tagjai törekszenek arra, hogy új képviselőt küldjenek a Tanácsba.

5. Ha a Végrehajtó Tanács valamelyik tagja kilép a Szervezetből, hivatali ideje a kilépés hatálybalépésének napján lejár.

B. Feladatok

6. a) A Végrehajtó Tanács előkészíti az Általános Konferencia napirendjét. Megvizsgálja a Szervezet munkatervét és a Főigazgató által, a VI. cikk (3) bekezdésének megfelelően hozzá benyújtott költségvetési előirányzatokat, és az általa kívánatosnak tartott ajánlásokkal együtt az Általános Konferencia elé terjeszti azokat.

b) A Végrehajtó Tanács, az Általános Konferencia felügyelete alatt működve, felelős az Általános Konferencia által elfogadott munkaterv végrehajtásáért. A Végrehajtó Tanács, az Általános Konferencia határozatainak megfelelően és figyelemmel bármely két rendes ülészak között felmerülő körülményekre, minden szükséges intézkedést megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a Főigazgató hatékonyan és ésszerűen hajtsa végre a munkatervet.

c) Az Általános Konferencia rendes ülészeit között a Tanács láthatja el a IV. cikk (5) bekezdésében említett tanácsadói feladatokat az Egyesült Nemzetek részére, amennyiben a problémával, amellyel kapcsolatban tanácsot kérnek, az Általános Konferencia elvileg már foglalkozott, vagy ha a megoldást az Általános Konferencia határozatai hallgatólagosan tartalmazzák.

7. A Végrehajtó Tanács tesz ajánlatot az Általános Konferenciának új tagok felvételére.

8. A Végrehajtó Tanács, az Általános Konferencia határozataira figyelemmel, maga állapítja meg eljárási szabályzatát. Tisztségviselőit tagjai közül választja.

9. A Végrehajtó Tanács két évente legalább négyszer tart rendes ülészakot, de rendkívüli ülészakot is tarthat, ha az elnök saját kezdeményezésére vagy a Tanács hat tagjának kérésére összeül.

10. A Végrehajtó Tanács elnöke a Tanács nevében, megjegyzésekkel vagy azok nélkül, az Általános Konferencia minden rendes ülészakán jelentéseket terjeszt be a Szervezet tevékenységéről, amelyeket a Főigazgató a VI. cikk (3) bekezdésének b) pontjában foglalt rendelkezéseknek megfelelően köteles elkészíteni.

11. A Végrehajtó Tanács minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy konzultáljon a hatáskörébe tartozó kérdésekkel foglalkozó nemzetközi szervezetek képviselőivel, illetve szakemberekkel.

12. Az Általános Konferencia rendes ülészeit között a Végrehajtó Tanács a Szervezet tevékenységi területén felmerülő jogi kérdésekben tanácsadói véleményt kérhet a Nemzetközi Bíróságtól.

13. A Végrehajtó Tanács az Általános Konferencia által reá ruházott hatásköröket az egész Általános Konferencia nevében is gyakorolja.

VI. cikk

Titkárság

1. A Titkárságot a Főigazgató és a szükséges személyzet alkotja.

2. A Főigazgatót a Végrehajtó Tanács jelöli, és az Általános Konferencia nevezi ki négy évre a Konferencia által jóváhagyott feltételekkel. A Főigazgató kinevezése további négy évre meghosszabbítható, azonban ezt követően újabb négy éves időtartamra a kinevezés már nem újítható meg. A Főigazgató a Szervezet legfőbb hivatali tisztségviselője.

3. a) A Főigazgató, vagy távollétében az általa kijelölt helyettes, szavazati jog nélkül részt vesz az Általános Konferencia, a Végrehajtó Tanács és a Szervezet bizottságainak minden ülésén. Megszövegezi az Általános Konferencia és a Tanács által foganatosítandó intézkedésekre vonatkozó javaslatokat, és elkészíti a Szervezet – a Tanácshoz benyújtandó – munkatervének tervezetét a megfelelő költségvetési előirányzatokkal együtt.

b) A Főigazgató időszakos jelentéseket készít a Szervezet tevékenységéről, és azokat megküldi tagállamoknak, valamint a Végrehajtó Tanácsnak. Az Általános Konferencia határozza meg, hogy az említett jelentések milyen időszakokra vonatkozzanak.

4. A Főigazgató, az Általános Konferencia által jóváhagyott személyzeti szabályzatnak megfelelően, kinevezi a Titkárság személyzetét. Figyelemmel a feddhetetlenségre, hatékonyságra és szakértelem biztosítása vonatkozásában támasztott magas szintű elvárásokra a személyzetet a lehető legátfogóbb földrajzi alapon kell kinevezni.

5. A Főigazgató és a személyzet felelőssége kizárólag nemzetközi jellegű. Feladataik teljesítése során egyetlen kormánytól vagy a Szervezethez nem tartozó hatóságtól sem kérhetnek vagy fogadhatnak el utasításokat. Kötelesek tartózkodni minden olyan cselekedettől, amely hátrányosan érinthetné nemzetközi tisztségviselői beosztásukat. A Szervezet valamennyi tagállama kötelezi magát arra, hogy tiszteletben tartja a Főigazgató és a személyzet feladatainak nemzetközi jellegét, és feladatuk ellátásában nem törekszik befolyásolni őket.

6. E cikk egyetlen rendelkezése sem zárja ki, hogy a Szervezet, az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében, különleges megállapodásokat kössön közös szolgáltatásokra és közösen alkalmazott személyzetre, valamint a személyzet kölcsönös cseréjére vonatkozóan.

VII. cikk

Nemzeti együttműködési testületek

1. Minden tagállam saját helyzetének megfelelő intézkedéseket tesz, hogy bevonja a Szervezet tevékenységébe azokat a főbb nemzeti testületeket, amelyek nevelésügyi, tudományos és kulturális kérdésekkel foglalkoznak, lehetőség szerint a kormány és az ilyen testületek megfelelő képviselőjét megjelenítő Nemzeti Bizottság megalakítása útján.

2. Ahol Nemzeti Bizottságok vagy Nemzeti Együttműködési Testületek működnek, ezek tanácsadói minőségben tevékenykednek minden, a Szervezettel kapcsolatos kérdésben az Általános Konferenciára delegált nemzeti küldöttségük, országuk Végrehajtó Tanácsba küldött képviselője és helyettesei, valamint kormányuk mellett, és az összekötő szerv szerepét töltik be a Szervezet hatáskörébe tartozó valamennyi kérdés terén.

3. A Szervezet bármely tagállam kérésére, akár ideiglenesen is, kiküldheti a Titkárság egy tagját ezen állam Nemzeti Bizottságához a Bizottság munkájának segítése céljából.

VIII. cikk

A tagállamok jelentései

Minden tagállam, az Általános Konferencia által meghatározandó időpontban és módon, jelentést nyújt be a Szervezethez az oktatási, tudományos és kulturális intézményeire és tevékenységeire vonatkozó törvényeiről, rendeleteiről és statisztikáiról, valamint a IV. cikk (4) bekezdésében említett ajánlások és egyezmények alapján kezdeményezett tevékenységéről.

IX. cikk

Költségvetés

1. A költségvetést a Szervezet kezeli.

2. Az Általános Konferencia, a X. cikk szerint az Egyesült Nemzetekkel kötendő megállapodásra figyelemmel, jóváhagyja, és jogerőre emeli a költségvetést, és megállapítja a pénzügyi hozzájárulás arányos felosztását a Szervezet tagállamai között.

3. A Főigazgató a Pénzügyi Szabályzatban meghatározott feltételekkel közvetlenül is elfogadhat önkéntes hozzájárulásokat, adományokat, hagyatékot és támogatást kormányoktól, köz-, és magánintézményektől, szervezetektől és magánszemélyektől.

X. cikk

Kapcsolat az Egyesült Nemzetek Szervezetével

Ezen Szervezet, mint az Egyesült Nemzetek Alapokmányának 57. cikkében említett egyik szakosított intézmény a lehető legrövidebb időn belül felveszi a kapcsolatot az Egyesült Nemzetek Szervezetével. Ezt a kapcsolatot az Alapokmány 63. cikkének megfelelően az Egyesült Nemzetek Szervezetével kötendő megállapodás útján kell létesíteni, amely megállapodást ezen Szervezet Általános Konferenciájának jóvá kell hagynia. A megállapodás – közös célkitűzéseik érvényesítése céljából – hatékony együttműködésről rendelkezik a két szervezet között, ugyanakkor elismeri ezen Szervezet önállóságát a jelen Alkotmányban meghatározott hatáskörökben. A megállapodás, más kérdések mellett, rendelkezhet a Szervezet költségvetésének az Egyesült Nemzetek Közgyűlése által történő jóváhagyásáról és finanszírozásáról.

XI. cikk

Kapcsolat más szakosított nemzetközi szervezettel és intézménnyel

1. Ezen Szervezet együttműködhet más olyan kormányközi szakosított szervezetekkel és intézményekkel, amelyek törekvései és tevékenységei kapcsolódnak a Szervezet céljaihoz. E célból a Főigazgató a Végrehajtó Tanács felügyelete alatt tényleges munkakapcsolatot létesíthet más szervezetekkel és intézményekkel, és a hatékony együttműködés biztosítása céljából, szükség szerint, vegyes bizottságokat alakíthat. A más szervezetekkel, illetve intézményekkel kötött megállapodásokhoz minden esetben a Végrehajtó Tanács jóváhagyása szükséges.

2. Ha ezen Szervezet Általános Konferenciája és más szakosodott kormányközi szervezet vagy intézmény illetékes hatóságai, amelyek célkitűzései és feladatai ezen Szervezet illetékességi körébe tartoznak, szükségesnek ítélik, hogy erőforrásaikat és tevékenységüket ezen Szervezetre átruházzák, úgy e célból a Főigazgató kölcsönösen elfogadható megállapodásokat köthet, amelyekhez azonban szükséges az Általános Konferencia jóváhagyása.

3. Ezen Szervezet más kormányközi szervezettel vonatkozó megállapodásokat köthet az üléseken történő kölcsönös képviselő biztositásáról.

4. Az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete megfelelő intézkedéseket tehet a hatáskörébe tartozó kérdésekkel foglalkozó nemzetközi nem kormányzati szervezetekkel történő konzultáció és együttműködés érdekében, és felkérheti az adott szervezeteket meghatározott feladatok vállalására. Az ilyen együttműködés az említett szervezetek képviselőinek az Általános Konferencia által létrehozott tanácsadó bizottságokban való megfelelő részvételére is kiterjedhet.

XII. cikk

A Szervezet jogállása

Az Egyesült Nemzetek Szervezetének Alapokmánya 104. és 105. cikkének a Szervezet jogi helyzetére, kiváltságaira és mentességeire vonatkozó rendelkezései ezen Szervezetre is alkalmazandók.

XIII. cikk

Módosítások

1. A jelen Alkotmány módosítására vonatkozó javaslatok akkor lépnek hatályba, ha azokat az Általános Konferencia kétharmados többséggel elfogadja; azonban azokat a javaslatokat, amelyek a Szervezet célkitűzéseinek alapvető módosítására vagy a tagállamokkal szemben új kötelezettségek megállapítására vonatkoznak, hatálybalépésük előtt a tagállamok kétharmadának el kell fogadnia. A javasolt módosítások tervezetének szövegét a Főigazgató legalább hat hónappal azoknak az Általános Konferencián történő megvitatása előtt köteles közölni a tagállamokkal.

2. Az Általános Konferencia kétharmados többséggel jogosult elfogadni az e cikk rendelkezéseinek végrehajtását célzó Eljárási Szabályzatot.

XIV. cikk

Értelmezés

1. A jelen Alkotmány angol és francia szövege egyaránt hitelesnek minősül.

2. Az Alkotmány értelmezésével kapcsolatos kérdéseket, illetve jogvitákat a Nemzetközi Bíróság vagy vala-

mely választottbíróság elé kell terjesztetni az Általános Konferencia Eljárási Szabályzata szerint hozott határozatának megfelelően.

XV. cikk

Hatálybalépés

1. A jelen Alkotmányt el kell fogadni. Az elfogadási okiratot az Egyesült Királyság Kormányánál kell letétbe helyezni.

2. A jelen Alkotmány az Egyesült Királyság Kormányának levéltárában marad nyitva aláírásra. Az aláírásra az elfogadási okirat letétbe helyezése előtt vagy után egyaránt sor kerülhet. Az elfogadás kizárólag akkor érvényes, ha azt megelőzi vagy követi az aláírás. A Szervezetből kilépett állam azonban – tagságának újra felvétele céljából – egyszerűen letétbe helyez egy új elfogadási okiratot.

3. A jelen Alkotmány akkor lép hatályba, ha legalább húsz aláíró elfogadta. Minden további elfogadás azonnal hatályba lép.

4. Az Egyesült Királyság Kormányja minden esetben tájékoztatja az Egyesült Nemzetek tagjait és a Főigazgatót elfogadási okiratok kézhezvételéről és az Alkotmány előző bekezdés szerinti hatálybalépésének napjáról.

A fentiek tanúságául, az alulírott, jogszerű felhatalmazással rendelkező személyek angol és francia nyelven aláírták a jelen Alkotmányt, mindkét szöveg egyformán hiteles.

Készült Londonban, 1945. november 16-án egyetlen példányban angol és francia nyelven, a szöveg hiteles másolatait az Egyesült Királyság Kormányja megküldi az Egyesült Nemzetek minden tagállamának kormányához.

[Aláírások]

3. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért és kultúráért felelős miniszter gondoskodik.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2009. évi XXXIII.**törvény**

a Magyar Népköztársaság és a Román Szocialista Köztársaság között Bukarestben,

1973. november 28-án aláírt konzuli egyezmény módosításáról szóló megállapodás kihirdetéséről, valamint a konzuli kapcsolatokról Bécsben, 1963. április 24-én elfogadott egyezmény kihirdetéséről szóló

1987. évi 13. törvényerejű rendelet módosításáról*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Népköztársaság és a Román Szocialista Köztársaság között Bukarestben, 1973. november 28-án aláírt konzuli egyezmény módosításáról szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. § A jegyzékváltás útján létrejött Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„ROMÁNIA KÜLÜGYMINISZTERIUMA**G 5-1/6456**

Románia Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki a Magyar Köztársaság bukaresti Nagykövetségének, és a két ország közötti hagyományos, baráti kapcsolatok fejlesztése érdekében, továbbá attól az óhajtól vezérelve, hogy az alapvető emberi jogok és a vállalt nemzetközi kötelezettségek tiszteletben tartásával fejlessze a kétoldalú konzuli kapcsolatokat, van szerencséje javasolni a Román Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között 1973. november 28-án, Bukarestben aláírt konzuli egyezmény módosítását, az alábbiak szerint:

Az egyezmény „Konzuli kapcsolatok” elnevezésű II. fejezet 2. cikke kiegészül a következő szövegezéssel (3) bekezdéssel:

„(3) Mindkét Szerződő Fél létesíthet tiszteletbeli konzuli tisztviselők által vezetett konzuli képviselőket a másik Szerződő Fél területén. Az ilyen konzuli képviselők létesítésének módjára és jogállására, továbbá a tiszteletbeli konzuli tisztviselők feladataira, kiváltságaira és mentességeire a konzuli kapcsolatokról Bécsben, 1963. április 24-én elfogadott egyezmény Harmadik fejezetének irányadó előírásait kell alkalmazni.

Tiszteletbeli konzuli tisztviselők lehetnek a küldő állam fogadó államban állandó lakóhellyel rendelkező állampolgárai, vagy a fogadó államnak, illetve harmadik államnak a fogadó államban állandó lakóhellyel rendelkező állampolgárai.”

A II. fejezet 5. cikk (1) bekezdése kiegészül az alábbi mondattal:

„Kivételt képeznek jelen cikk (1) bekezdése alól a tiszteletbeli konzuli tisztviselőnek javasolt személyek.”

Amennyiben a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma egyetért a javaslattal, jelen szóbeli jegyzék és a magyar válaszigjegyzék a Román Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között 1973. november 28-án, Bukarestben aláírt konzuli egyezmény módosítását jelentő Megállapodást képez, amely a megerősítő okiratok cseréjétől számított harmincadik napon lép hatályba.

Románia Külügyminisztériuma ezt az alkalmat is megragadja, hogy a Magyar Köztársaság bukaresti Nagykövetségét őszinte nagyrabecsüléséről biztosítsa.

Bukarest, 2008. szeptember 25.

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
KÜLÜGYMINISZTERIUMA”**

„A Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma
86/Adm/KüM/2009

SZÓBELI JEGYZÉK

A Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki Románia Budapesti Nagykövetségének, és hivatkozással Románia Külügyminisztériumának G 5-1/6456 számú, Bukarestben, 2008. szeptember 25-én kelt Szóbeli Jegyzékére, van szerencséje a fenti jegyzék kézhezvételét visszaigazolni, azzal kapcsolatban egyetértését kifejezni, és annak szövegét a román Fél alábbi javaslatának megfelelően elfogadni:

„ROMÁNIA KÜLÜGYMINISZTERIUMA**G 5-1/6456**

Románia Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki a Magyar Köztársaság bukaresti Nagykövetségének, és a két ország közötti hagyományos, baráti kapcsolatok fejlesztése érdekében, továbbá attól az óhajtól vezérelve, hogy az alapvető emberi jogok és a vállalt nemzetközi kötelezettségek tiszteletben tartásával fejlessze a kétoldalú konzuli kapcsolatokat, van szerencséje javasolni a Román Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között 1973. november 28-án, Bukarestben aláírt konzuli egyezmény módosítását, az alábbiak szerint:

Az egyezmény „Konzuli kapcsolatok” elnevezésű II. fejezet 2. cikke kiegészül a következő szövegezéssel (3) bekezdéssel:

„(3) Mindkét Szerződő Fél létesíthet tiszteletbeli konzuli tisztviselők által vezetett konzuli képviselőket a másik Szerződő Fél területén. Az ilyen konzuli képviselők létesítésének módjára és jogállására, továbbá a tiszteletbeli konzuli tisztviselők feladataira, kiváltságaira és mentességeire a konzuli kapcsolatokról Bécsben, 1963. április 24-én elfogadott egyezmény Harmadik fejezetének irányadó előírásait kell alkalmazni.

* A törvényt az Országgyűlés a 2009. április 27-i ülésnapján fogadta el.

Tiszteletbeli konzuli tisztviselők lehetnek a küldő állam fogadó államban állandó lakóhellyel rendelkező állampolgárai, vagy a fogadó államnak, illetve harmadik államnak a fogadó államban állandó lakóhellyel rendelkező állampolgárai.”

A II. fejezet 5. cikk (1) bekezdése kiegészül az alábbi mondattal:

„Kivételt képeznek jelen cikk (1) bekezdése alól a tiszteletbeli konzuli tisztviselőnek javasolt személyek.”

Amennyiben a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma egyetért a javaslattal, jelen szóbeli jegyzék és a magyar válaszigjegyzék a Román Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között 1973. november 28-án, Bukarestben aláírt konzuli egyezmény módosítását jelentő Megállapodást képez, amely a megerősítő okiratok cseréjétől számított harmincadik napon lép hatályba.

Románia Külügyminisztériuma ezt az alkalmat is megragadja, hogy a Magyar Köztársaság bukaresti Nagykövetségét őszinte nagyrabecsüléséről biztosítsa.

Bukarest, 2008. szeptember 25.

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÜLÜGYMINISZTERIUMA”

A Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma megállapítja, hogy tekintettel arra, hogy a magyar Fél jelen válaszigjegyzékében egyetért a román Fél fenti javaslatával, és elfogadja Románia Külügyminisztériumának fenti tartalmú, Bukarestben, 2008. szeptember 25-én kelt Szóbeli Jegyzékét, a jelen jegyzékváltás a Román Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között 1973. november 28-án, Bukarestben aláírt konzuli egyezmény módosítását jelentő Megállapodást képez, amely a megerősítő okiratok cseréjétől számított harmincadik napon lép hatályba.

A Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma ezúton is megragadja az alkalmat, hogy Románia Budapesti Nagykövetségét őszinte nagyrabecsüléséről biztosítsa.

Budapest, 2009. április 10.”

4. § A konzuli kapcsolatokról Bécsben, 1963. április 24-én elfogadott egyezmény kihirdetéséről szóló 1987. évi 13. törvényerejű rendelet 3. §-a az alábbi (2) bekezdéssel egészül ki:

„(2) Felhatalmazást kap a külpolitikáért felelős miniszter, hogy rendeletben állapítsa meg a tiszteletbeli konzuli tisztviselők küldésére és fogadására, valamint működésére vonatkozó szabályokat.”

5. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-a a Megállapodás utolsó előtti bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, illetve e törvény 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter

annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haldéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

(5) Felhatalmazást kap a külpolitikáért felelős miniszter, hogy a Magyar Népköztársaság és a Román Szocialista Köztársaság között Bukarestben, 1973. november 28-án aláírt konzuli egyezménynek a Magyar Népköztársaság és a Román Szocialista Köztársaság között Bukarestben, 1973. november 28-án aláírt konzuli egyezmény módosításáról szóló megállapodással egységes szerkezetbe foglalt, hiteles magyar nyelvű szövegét a Magyar Közlönyben közzétegye.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2009. évi XXXIV. törvény

a Magyar Köztársaság és a Szerb Köztársaság között a bűnüldöző szerveknek a határokat átlépő bűnözés megelőzésében és a szervezett bűnözés elleni harcban folytatott együttműködéséről szóló Megállapodás kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság és a Szerb Köztársaság között a bűnüldöző szervek határokon átnyúló együttműködéséről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. § A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Megállapodás

a Magyar Köztársaság és a Szerb Köztársaság között a bűnüldöző szerveknek a határokat átlépő bűnözés megelőzésében és a szervezett bűnözés elleni harcban folytatott együttműködéséről

A Magyar Köztársaság és a Szerb Köztársaság (a továbbiakban: Szerződő Felek)

attól az óhajtól vezérelve, hogy a két állam jószomszédi kapcsolatait továbbfejlesszék,

* A törvényt az Országgyűlés a 2009. április 27-i ülésnapján fogadta el.

azzal a szándékkal, hogy közös biztonságuk érdekében megszilárdítsák és elmélyítsék a bűnüldöző szervek közötti együttműködést,

abban a meggyőződésükben, hogy a bűncselekmények elleni küzdelemben alapvető jelentősége van a nemzetközi együttműködésnek,

azzal a céllal, hogy hatékonyabban lépjenek fel a nemzetközi szervezett bűnözés ellen,

figyelembe véve nemzetközi kötelezettségeiket és belső jogszabályaikat,

az alábbiak szerint állapodtak meg:

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalmak meghatározása

A jelen Megállapodásban használt fogalmak jelentése a következő:

1. bűnüldöző szerv: a Szerződő Felek belső jogszabályai szerint bűnmegelőzési, bűnüldözési és bűnfelderítési feladatok végzésére feljogosított hatóságok, illetve szervek;

2. ellenőrzött szállítás: a bűnüldöző szervek olyan lepezett és a Szerződő Felek belső jogrendjének megfelelően végzett tevékenysége, amelynek során a nemzetközi együttműködés keretében, folyamatos és fokozott ellenőrzés mellett lehetővé teszik a megfigyelés alatt álló személy által birtokolt dolognak a Szerződő Felek területére történő behozatalát, egy másik állam területére irányuló kivitelét, a Szerződő Felek területén történő átszállítását annak érdekében, hogy a bűncselekmények felderítése, illetve a bűncselekmények elkövetésében résztvevő személyek azonosítása a lehető legszélesebb körben megvalósulhasson;

3. minősített adat: minden olyan információ (dokumentum, tárgy, tevékenység), amely függetlenül megjelenésének formájától, keletkezésének módjától, olyan tartalommal rendelkezik, amely az illetéktelen megismeréssel szemben védelmet igényel, és amelyet a Szerződő Felek bármelyikének hatóságai a jogszabályaikkal összhangban minősítettek;

4. igazságügyi hatóságok:

- 1) a magyar Szerződő Fél részéről: a bíróságok és az ügyészi szervek,
- 2) a szerb Szerződő Fél részéről: a bíróságok és az ügyészi szervek;

5. központi kapcsolattartó szervek:

- 1) a magyar Szerződő Fél részéről: Országos Rendőr-főkapitányság, Nemzetközi Bűnügyi Együttműködési Központ,

- 2) a szerb Szerződő Fél részéről: Belügyminisztérium, Rendőrségi Igazgatóság;

6. határterület:

- 1) a magyar Szerződő Fél részéről: Bács-Kiskun megye területe, Csongrád megye területe,
- 2) a szerb Szerződő Fél részéről: Sombori (Zombori) Rendőr-igazgatóság illetékességi területe, Subotikai (Szabadkai) Rendőr-igazgatóság illetékességi területe, Kikindai (Nagykikindai) Rendőr-igazgatóság illetékességi területe.

2. cikk

Az együttműködés tárgya

(1) A Szerződő Felek erősítik együttműködésüket a közbiztonság védelme érdekében a mindkét Szerződő Fél belső jogszabályai alapján legalább egy évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmények megelőzése, megakadályozása és felderítése (a továbbiakban: bűnüldözés) területén.

(2) A Szerződő Felek együttműködése kiterjed továbbá a határmenti együttműködésre a bűnmegelőzés érdekében.

(3) Bármelyik Szerződő Fél részben vagy egészben megtagadhatja, vagy feltételektől teheti függővé az együttműködést, ha az veszélyezteti, illetőleg sérti szuverenitását, biztonságát, közrendjét, vagy ha az ellentétes jogszabályaival.

(4) Nem terjeszthető elő, illetve nem teljesíthető olyan megkeresés, amely katonai vagy politikai bűncselekményekre vonatkozik. A cselekmény nem tekinthető politikai bűncselekménynek, ha annak elkövetésénél – figyelemmel az összes körülményre, így a bűncselekmény által elérni kívánt célra, a bűncselekmény indítékára, az elkövetés módjára, a felhasznált vagy felhasználni kívánt eszközre – a bűncselekmény köztörvényi jellege túlnyomó a politikai jelleghez képest.

(5) A jelen Megállapodásban szabályozott együttműködés nem terjed ki a Szerződő Felek igazságügyi hatóságainak hatáskörébe tartozó jogsegélyre.

II. Fejezet

AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS ÁLTALÁNOS SZABÁLYAI

3. cikk

Együttműködés megkeresés alapján

(1) A jelen Megállapodásban foglaltak végrehajtása érdekében a Szerződő Felek bűnüldöző szervei megkeresés alap-

ján együttműködnek, és segítséget nyújtanak egymásnak. A Szerződő Felek közötti együttműködésre belső jogszabályokkal és nemzetközi kötelezettségeikkel összhangban, a jelen Megállapodás rendelkezései szerint kerül sor.

(2) A megkereséseket és az arra adott válaszokat, ha a jelen Megállapodás eltérő rendelkezést nem tartalmaz, a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szerveiken keresztül, írásban (ideértve a telefaxon és az elektronikus hírközlési hálózat útján történő továbbítást is) küldik meg és fogadják. Sürgős esetekben a megkeresés szóban is előterjeszthető. A szóbeli megkeresést haladéktalanul írásban is meg kell erősíteni.

(3) Amennyiben a megkeresés megküldéséhez, illetve annak teljesítéséhez a Szerződő Felek jogszabályai szerint az igazságügyi hatóságok engedélye, jóváhagyása, hozzájárulása, illetve egyetértése szükséges, a megkeresés megküldésére, vagy a teljesítésének megkezdésére csak ezen engedély, jóváhagyás, hozzájárulás, illetve egyetértés beszerzését követően kerülhet sor.

(4) Ha a megkeresett bűnüldöző szerv nem rendelkezik hatáskörrel vagy illetékességgel a megkeresés teljesítésére, úgy a megkeresést továbbítja az eljárásra hatáskörrel rendelkező és illetékes szervhez, és erről tájékoztatja a megkereső szervet.

(5) Ha a megkeresésben foglalt feltételek szerint a teljesítés nem, vagy csak részben lehetséges, a megkeresett bűnüldöző szerv vagy a központi kapcsolattartó szerv erről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső szervet.

(6) Ha a megkeresés megérkezésekor nyilvánvaló, hogy annak teljesítése az abban foglalt határidőben nem lehetséges, és a megkeresésnek a határidő meghatározására vonatkozó indokolásából kitűnik, hogy a késedelem veszélyeztetné a megkereső bűnüldöző szerv eljárásának sikerességét, a megkeresett bűnüldöző szerv vagy a központi kapcsolattartó szerv haladéktalanul tájékoztatja a megkereső bűnüldöző szervet a megkeresés teljesítéséhez szükséges határidőről.

(7) A megkereső bűnüldöző szerv az (5)–(6) bekezdésben foglalt értesítést követően nyilatkozik arról, hogy a fenti körülmények alapján kéri-e a megkeresés teljesítését.

(8) A megkeresések teljesítése során a megkeresett bűnüldöző szerv és a megkeresés teljesítésében résztvevő más szervek a megkeresésben megjelölt szabályok, illetve technikai eszközök alkalmazásával járnak el, feltéve, hogy az nem ellentétes a megkeresett bűnüldöző szerv államának belső jogával.

4. cikk

A megkeresés tartalma és az alkalmazandó nyelv

(1) A jelen Megállapodás eltérő rendelkezése hiányában a megkeresés legalább az alábbiakat tartalmazza:

1. a megkereső bűnüldöző szerv megnevezését;
2. a megkeresés tárgyát;

3. a megkeresés tárgyát képező cselekmény leírását és annak jogi minősítését;
4. a megkeresés teljesítésének határidejét, a sürgősségi teljesítés indokait;
5. ahol szükséges, az igazságügyi hatóságok 3. cikk (3) bekezdése szerinti engedélyét;
6. a megkeresés teljesítése során a megkereső bűnüldöző szerv tagjának részvételére irányuló kérelmet;
7. a megkeresés teljesítéséhez szükséges mértékben az érintett személy személyazonosító adatait, amennyiben azok ismertek.

(2) A bűnüldöző szervek a jelen Megállapodás végrehajtása során az angol nyelvet használják. A bűnüldöző szervek a kapcsolattartás során más nyelv használatában is megállapodhatnak.

5. cikk

Speciális megkereséseket fogadó és teljesítő szervek

(1) Kizárólag a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szervei teljesítik azokat a megkereséseket, amelyek olyan adatok átadásával járnak, amelyeket a megkeresett bűnüldöző szervek az adóhatóságtól, az elektronikus hírközlési szolgáltatótól, az egészségügyi és a hozzá kapcsolódó adatot, valamint gazdasági titoknak minősülő adatot kezelő szervtől szereztek be az igazságügyi hatóságok 3. cikk (3) bekezdése szerinti engedélyével, bűncselekmények felderítéséhez.

(2) A megkereső bűnüldöző szervek az így átvett adatokat kizárólag bűncselekmények felderítéséhez használhatják fel.

(3) A jelen cikk alkalmazásában gazdasági titok alatt banktitoknak, értékpapírtitoknak, a biztosítási titoknak, pénztártitoknak, valamint üzleti titoknak minősülő adatot kell érteni.

III. Fejezet

AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS FORMÁI

6. cikk

Információcsere

A Szerződő Felek bűnüldöző szervei a bűnüldözés hatékonysága, valamint a közbiztonság elleni konkrét veszélyek elkerülése érdekében, megkeresés alapján, különösen az alábbi információkat adják át:

1. amennyiben ez a bűnüldözéshez szükséges,
 - a szervezett bűnözésben résztvevők adatait,
 - a bűncselekmények elkövetőinek a cselekmény elkövetésével összefüggő kapcsolataira vonatkozó adatait,

– a bűnöző szervezetek és csoportok felépítéséről szóló ismereteiket,

- a tipikus elkövetői és csoportmagatartásokra, és
- az előkészített, megkísérelt, illetve befejezett bűncselekményre vonatkozó információkat, különösen az elkövetés idejére, helyére, módjára,
- a megtámadott objektumokra vonatkozó adatokat,
- a különleges körülményekre vonatkozó ismereteket, és
- a megtett intézkedéseket;

2. a nemzetközi bűnözés elkövetési módszereiről, új formáiról szóló tájékoztatást;

3. kriminalisztikai és kriminológiai, egyéb bűnügyi vonatkozású kutatási eredményeiket, a nyomozások gyakorlatáról, munkamódszereinek és eszközeinek alkalmazásáról, azok továbbfejlesztése céljából;

4. ismereteket vagy mintákat azokról a tárgyakról, amelyekre a bűncselekményt elkövették, amelyek a bűncselekmény nyomait hordozzák, amelyeket a bűncselekmény elkövetéséhez eszközül használtak vagy arra szántak, vagy amelyek bűncselekmény elkövetése útján jöttek létre;

5. a jelen Megállapodás tárgyát képező bűncselekményekkel kapcsolatos jogi szabályozást;

6. a bűncselekmény elkövetése során vagy azzal összefüggésben szerzett vagyona vagy annak hasznára vonatkozó adatokat.

7. cikk

A bűnüldöző szervek közötti közvetlen információcsere

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei között a bűnfelderítés hatékonysága, valamint a közbiztonság elleni konkrét veszélyek elkerülése érdekében, a megkeresések továbbítása és teljesítése akkor történhet közvetlenül, ha

1. az információt a határterületen illetékeséggel rendelkező bűnüldöző szervek kérik egymástól és a szolgáltatott információ kizárólag a határterülethez kapcsolódik, vagy
2. a központi kapcsolattartó szerveken keresztül történő információcsere olyan késedelemmel járna, amely a bűnfelderítés érdekeit veszélyeztetné.

(2) Az információ különösen akkor tekinthető a határterülethez kapcsolódónak, ha az adat

1. a megkereséssel érintett olyan személyre vonatkozik, akinek lakóhelye, tartózkodási helye a határterületen van, vagy valószínűsíthető, hogy az érintett személy a megkeresés időszakában ott tartózkodik;
2. az érintett személynek a határterületen kifejtett tevékenységére vonatkozik;
3. olyan dologra vonatkozik, amelyről valószínűsíthető, hogy a határterületen található;
4. a jogi személynek a határterületen lévő székhelyére, illetve tevékenységére vonatkozik.

(3) Az (1) és (2) bekezdés szerinti közvetlen információcsere különösen az alábbi területekre terjed ki:

1. a bűnüldöző szervek számára hozzáférhető nyilvántartásokban szereplő adatok szolgáltatása;
2. személyazonosság, tartózkodási hely és lakcím megállapítása, illetőleg igazolása;
3. vezetői engedélyek, hajózási és repülési engedélyek meglétének, hitelességének, érvényességének és korlátozásainak vizsgálata;
4. gépjárművek egyedi azonosító adatainak (rendszám, alvázszám, motorszám) átadása;
5. a közúti, vízi és légi járművek tulajdonosa, üzemeltetője, vezetője személyazonosságának megállapítása és felkutatása;
6. lőfegyvertartási-engedély meglétének, hitelességének, érvényességének és korlátozásainak vizsgálata;
7. távközlési végberendezés tulajdonosának, előfizetőjének és használójának megállapítása;
8. tárgyak, minták utáni tudakozódás;
9. különleges szakértelemmel rendelkező személy felkutatása.

8. cikk

Intézkedések sürgős esetekben

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei megkeresésre, belső jogszabályaik szerint haladéktalanul, a nyomok és bizonyítékok biztosítása érdekében a saját államterületükön igazoltatást, nyilvános helyen fokozott ellenőrzést végezhetnek, a keresett személyt elfoghatják és előállíthatják, épületet, építményt, helyszínt, ruházatot, csomagot és járművet átvizsgálhatnak.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott intézkedések végrehajtásáról a megkereső bűnüldöző szervet haladéktalanul tájékoztatni kell.

9. cikk

Az információ átadása megkeresés nélkül

A bűnüldöző szervek saját államuk belső jogszabályaival összhangban, egyedi esetekben megkeresés nélkül is átadhatnak egymásnak információt, ha alapos okkal feltételezhető, hogy ezen információ a közrendet és közbiztonságot fenyegető közvetlen veszély elhárításához vagy bűncselekmények üldözéséhez szükségesek, valamint, ha az információ jogsegély kérelem előterjesztését eredményezheti.

10. cikk

A közbiztonság és a bűnügyi helyzet elemzése

A bűnüldöző szervek rendszeresen átadják egymásnak a bűnügyi helyzetükről, a közbiztonság helyzetéről vonat-

kozó ismereteiket, elemzéseiket. Szükség esetén közösen elemzik a közbiztonság, a bűnügyi helyzet és a bűnmegelőzés súlyponti kérdéseit, megvitatják és egyeztetik a szükséges teendőket.

11. cikk

Személyek és tárgyak körzése

A Szerződő Felek bűnüldöző szervei megkeresésre, belső jogszabályaiknak megfelelően segítséget nyújtanak egymásnak az ismeretlen helyen lévő személy vagy tárgy felkutatása, illetve ismeretlen személy vagy holttest személyazonosságának megállapítása érdekében.

12. cikk

Ellenőrzött szállítás

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei, nemzeti jogszabályaik által szabályozott formában, megkeresés alapján a jelen cikkben meghatározott feltételek szerint lehetővé teszik az ellenőrzött szállítást saját államuk területén.

(2) Az (1) bekezdés szerinti megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:

1. a szállítmány tartalmára, a várható útvonalára és időtartamára, a szállítás módjára, a szállítóeszköz azonosítására vonatkozó adatokat;
2. a kísérés módját;
3. az alkalmazandó technikai eszközökre vonatkozó adatokat;
4. a kísérésben a megkereső bűnüldöző szerv részéről résztvevők számát;
5. az ellenőrzött szállításban résztvevőkkel történő kapcsolattartás módját;
6. a szállítmány átadásának, átvételének körülményeit;
7. az elfogás esetén alkalmazandó intézkedéseket;
8. váratlan esemény esetén alkalmazandó intézkedéseket.

(3) Ha a késedelem veszéllyel jár, vagy a bűnüldözés érdekeit veszélyezteti, az ellenőrzött szállításra irányuló megkeresést a bűnüldöző szervek közvetlenül is megküldhetik, illetve fogadhatják. A megkeresést utólag, haladéktalanul meg kell küldeni a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szerveinek. A megkereséshez az ellenőrzött szállítást alátámasztó dokumentumokat is mellékelni kell.

(4) A bűnüldöző szervek az ellenőrzött szállítás idejében, módjában, közreműködésük mértékében esetileg állapodnak meg. A megkeresett bűnüldöző szerv az ellenőrzött szállítást korlátozhatja vagy elutasíthatja, ha az nem

vállalható mértékben veszélyezteti az ellenőrzött szállításban résztvevő személyeket vagy a közbiztonságot.

(5) Az ellenőrzött szállítást a megkeresett bűnüldöző szervek irányítják. Az irányítást végző személyéről a megkereső bűnüldöző szervet tájékoztatni kell. Az ellenőrzött szállítást úgy kell végrehajtani, hogy a szállítmány bármikor feltartóztatható legyen. Az átvételt követően a megkereső bűnüldöző szervek a szállítmányt kísérhetik, hatósági jogosítványokat azonban nem gyakorolhatnak. Ennek során a megkereső bűnüldöző szervek a jelen cikkben meghatározottak, a megkeresett bűnüldöző szerv államának jogszabályai és a megkeresett bűnüldöző szerv irányítást végző tagjának utasításai szerint kötelesek eljárni.

(6) A jelen Megállapodásban foglalt feltételek fennállása esetén bűnüldöző szervek biztosítják egy harmadik államból induló és egy további államba érkező ellenőrzött szállítás végrehajtását is. Ebben az esetben az érintett államok illetékes bűnüldöző szervei előzetes hozzájárulásáról a megkereső bűnüldöző szerv gondoskodik, amely erről tájékoztatja a megkeresett bűnüldöző szervet.

13. cikk

Közös bűnfelderítő-csoport létrehozása

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei, belső jogszabályaik alapján, eseti megállapodással közös bűnfelderítő-csoportot hozhatnak létre a legalább öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmények sikeres felderítése érdekében, amennyiben a több állam területére kiterjedő bűncselekmény felderítése különösen bonyolult, vagy ha a Szerződő Felek bűnüldöző szervei felderítő munkájának összehangolására van szükség.

(2) A közös bűnfelderítő-csoportra vonatkozó, az (1) bekezdésben meghatározott megállapodásnak tartalmaznia kell:

1. a bűncselekmény leírását, amelynek felderítésére a bűnfelderítő-csoport létrejött;
2. a működési területét, a működésének feltételeit, időtartamát és meghosszabbításának feltételeit;
3. összetételét és vezetőjének meghatározását;
4. kihelyezett tagjainak kötelezettségeit és jogosultságait;
5. a kihelyezett tagok büntetőjogi, valamint a működési körében okozott károkért való felelősségük szabályairól szóló tájékoztatást;
6. a szervezési intézkedéseket és a működés költségei viselésének szabályait.

(3) Ha a bűnfelderítő-csoportba kihelyezett tagnak a közös bűnfelderítő-csoport meghatározott eljárásában való részvételéhez a megkeresett bűnüldöző szerv államának belső joga szerint engedélyre van szüksége, a részvételre csak az engedély beszerzését követően kerülhet sor.

(4) A megkeresett bűnüldöző szerv lehetőségei szerint biztosítja a közös bűnfelderítő-csoport működéséhez szükséges feltételeket.

(5) A megkereső bűnüldöző szerv közös bűnfelderítő-csoportba kihelyezett tagja a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén önálló intézkedés végrehajtására nem jogosult.

(6) A megkereső bűnüldöző szerv közös bűnfelderítő-csoportba kihelyezett tagja a birtokában lévő, nem minősített adatokat és információkat ugyanazon esetekben és ugyanolyan feltételekkel adhatja át a megkeresett bűnüldöző szerv közös bűnfelderítő-csoportban résztvevő tagjainak, mint ahogy azokat a saját bűnüldöző szerveinek átadhatná.

(7) A közös bűnfelderítő-csoport rendelkezésére bocsátott adatok vagy információ kizárólag a következő célokra használhatók fel:

1. azon bűncselekmény felderítésére, amelyre a közös bűnfelderítő-csoport létrejött;
2. az adatot vagy információt átadó bűnüldöző szerv előzetes hozzájárulásával más bűncselekmény felderítésére;
3. a közbiztonságot közvetlenül és súlyosan veszélyeztető bűncselekmény megelőzése céljából, és a 2. pont sérelme nélkül, amennyiben ennek alapján büntetőeljárás indul.

(8) A megkereső bűnüldöző szerv közös bűnfelderítő-csoportba kihelyezett tagja működése során saját államának bűnüldöző szervével együttműködő személyt vehet igénybe.

(9) A Szerződő Felek vállalják, hogy a (8) bekezdésben megjelölt együttműködő személyt, illetve az általa szolgáltatott adatot legalább olyan védelemben részesítik, mint amelyet államuk belső jogszabálya előír a bűnüldöző szerveikkel együttműködő személyek, illetve az általuk szolgáltatott adatok védelme esetében.

14. cikk

Titkos információgyűjtés

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei a bűnfelderítés során megkeresésre és államuk belső jogszabályai alapján titkos információgyűjtést folytathatnak, amelynek eredményéről kölcsönösen tájékoztatják egymást.

(2) A megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikke (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:

1. az eszköz, módszer megnevezését;
2. a titkos információgyűjtés időtartamát;
3. a rögzítendő és átadandó adatok körét;
4. az adatok átadásának módját;
5. a másik Szerződő Fél területén folytatott titkos információgyűjtéshez segítség módját;

6. annak igazolását, hogy a titkos információgyűjtést a megkereső bűnüldöző szerv államában szabályszerűen engedélyezték.

(3) A megkeresett bűnüldöző szerv a megkeresés teljesítését államának belső jogszabályai alapján, továbbá, ha a megkeresés teljesítéséhez igazságügyi hatóság engedélye szükséges, ennek beszerzését követően kezdi meg.

15. cikk

Összekötő tisztviselő

(1) A bűnüldöző szervek a másik Szerződő Fél illetékes bűnüldöző szervének hozzájárulásával határozott időtartamra összekötő tisztviselőt küldhetnek a másik Szerződő Fél bűnüldöző szerveihez.

(2) Az összekötő tisztviselő kiküldésének célja a Szerződő Felek közötti, a jelen Megállapodás alapján megvalósuló együttműködés meggyorsítása, valamint a folyamatos segítségnyújtás biztosítása:

1. a bűncselekmények felderítését, megelőzését és visszaszorítását szolgáló információcserében;
2. a bűnügyi tárgyú megkeresések teljesítésében;
3. az államhatár rendjének védelmével és a visszafogadási szerződések végrehajtásával kapcsolatos együttműködésben;
4. a közbiztonságot fenyegető veszélyek elhárításával megbízott hatóságok feladatai ellátásához szükséges információk átadásával.

(3) Az összekötő tisztviselő a bűnüldöző szerveket támogató, tanácsadó szerepet tölt be, bűnmegelőzési és bűnüldözési intézkedések önálló elvégzésére nem jogosult az őt fogadó bűnüldöző szerv államának területén.

(4) Az összekötő tisztviselő feladatait az őt küldő bűnüldöző szerve utasításai és az őt fogadó bűnüldöző szervével kötött megállapodásban foglaltak szerint látja el.

(5) Az összekötő tisztviselő működésének részletes feltételeiről a Szerződő Felek illetékes miniszterei megállapodnak.

16. cikk

Együttműködés a közös kapcsolattartási szolgálati helyeken

(1) A Szerződő Felek a bűnüldöző szervek közötti információcsere és együttműködés megkönnyítése érdekében közös kapcsolattartási szolgálati helyeket létesíthetnek, illetve más nemzetközi szerződés által létrehozott közös kapcsolattartási szolgálati helyek feladatait a jelen cikkben meghatározott feladatokkal kibővíthetik.

(2) A közös kapcsolattartási szolgálati helyeken a Szerződő Felek bűnüldöző szerveinek tagjai saját hatáskörükben, közös helyen teljesítik szolgálatukat. Ennek során közreműködnek a jelen Megállapodásban meghatározott közvetlen információcserében, valamint támogatják a jelen Megállapodás szerinti együttműködés összehangolását.

(3) Az együttműködés kiterjedhet a Szerződő Felek között létrejött hatályos nemzetközi szerződések alapján a személyek átadásának és visszafogadásának előkészítésére és az abban való közreműködésre is.

(4) A bűnüldöző szervek közös kapcsolattartási szolgálati helyeken szolgálatot teljesítő tagjai a (2) és (3) bekezdésben meghatározottakon túl nem jogosultak intézkedésre, és nemzeti hatóságaik irányítási és fegyelmi jogköre alá tartoznak.

(5) A Szerződő Felek a közös kapcsolattartási szolgálati helyek létesítésének helyét, feltételeit, az illetékes szerveket, az együttműködés módját és a költségviselés szabályait külön nemzetközi szerződésben szabályozhatják.

(6) A Szerződő Felek megállapodhatnak abban, hogy a közös kapcsolattartási szolgálati hely munkájában harmadik állam bűnüldöző szervének tagja is részt vehet.

IV. Fejezet

JOGVISZONYOK A MÁSIK SZERZŐDŐ FÉL TERÜLETÉN TÖRTÉNŐ ELJÁRÁS SORÁN

17. cikk

Az egyenruha és a szolgálati fegyverek viselésének és a kényszerítő eszközök használatának szabályai

(1) A megkereső bűnüldöző szerv tagja a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén jogosult az egyenruháját viselni.

(2) A megkereső bűnüldöző szerv tagja a jelen Megállapodásból származó feladatai teljesítése során a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén kényszerítő eszközöket nem alkalmazhat.

(3) A megkereső bűnüldöző szerv tagja a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén a jelen Megállapodásból származó feladatai teljesítése, továbbá a szolgálati helyére történő oda- és visszautazás során a szolgálati felszerelését nem viheti magával, és nem viselheti szolgálati fegyverét.

18. cikk

Szolgálati viszonyok és a bűnüldöző szervek tagjainak védelme

(1) A megkereső bűnüldöző szerv tagjának a Szerb Köztársaság törvényei szerinti munkaviszonyára és fegyelmi felelősségére, és a Magyar Köztársaság törvényei szerinti

munka- valamint szolgálati jogviszonyára, és fegyelmi felelősségére saját államának jogszabályai vonatkoznak.

(2) A megkeresett bűnüldöző szerv államának területén szolgálatot teljesítő, a másik Szerződő Fél bűnüldöző szerve tagjának a jelen Megállapodásban foglalt feladatai végrehajtása során ugyanolyan védelmet és segítséget nyújt, mint a saját bűnüldöző szerve tagjának.

19. cikk

Büntetőjogi védelem és felelősség

A bűnüldöző szervek tagjai, akik a jelen Megállapodás alapján a másik Szerződő Fél területén végzik tevékenységüket, az általuk vagy sérelmükre elkövetett bűncselekmények tekintetében azonos elbírálás alá esnek a másik Szerződő Fél bűnüldöző szerveinek tagjaival.

20. cikk

Kártérítési felelősség

(1) Amikor az egyik Szerződő Fél bűnüldöző szervének tagja a jelen Megállapodás rendelkezéseinek megfelelően a másik Szerződő Fél területén teljesíti feladatát, az általa az eljárása során okozott károkért az őt küldő Szerződő Fél, azon Szerződő Fél joga szerint felel, ahol a károkozás történt.

(2) Az a Szerződő Fél, amelynek területén az (1) bekezdésben említett kár bekövetkezett, a kárt ugyanolyan feltételek mellett téríti meg, mintha azt a saját bűnüldöző szervének tagja okozta volna.

(3) Az a Szerződő Fél, amely bűnüldöző szervének tagja a másik Szerződő Fél területén harmadik személynek kárt okozott, teljes mértékben megtéríti ez utóbbi Szerződő Félnek az általa a károsultnak vagy más személyeknek kifizetett kártérítés összegét.

(4) Az (1) bekezdésben szabályozott esetben – harmadik személyekkel szemben fennálló jogai gyakorlásának sérelme nélkül és a (3) bekezdésben foglalt rendelkezés kivételével – a Szerződő Felek kölcsönösen lemondanak az olyan károk megtérítésének igényéről, amelyeket a másik Szerződő Féltől szenvedtek el, kivéve, ha a kárt szándékosan vagy súlyos gondatlansággal okozták.

V. Fejezet

ADATVÉDELLEM

21. cikk

Az átadható személyes adatok köre

A jelen Megállapodás végrehajtása során a Szerződő Felek illetékes szervei a következő személyes és különleges adatokat adhatják át egymásnak:

- 1) a bűncselekmények elkövetésében résztvevő személyek és ezen személyeknek a bűncselekmény elkövetésével összefüggő kapcsolataik személyes azonosító adatait: családi név, korábbi családi név, utónév, egyéb név (ál-, gúny-, ragadványnév), nem, születési idő és hely, lakóhely, jelenlegi vagy esetleges korábbi állampolgárság;
- 2) az a) pontban szereplő személyek személyazonosságát igazoló okmány, útlevél vagy más úti okmány adatait (száma, kiállításának időpontja, a kiállító hatóság megnevezése, a kiállítás helye, az érvényesség ideje, a területi érvényessége);
- 3) a bűncselekmény elkövetésében részt vevő személyek ujj- és tenyérnyomatára, DNS profiljára, illetve mintájára, személyleírására, fényképére vonatkozó adatokat;
- 4) a jelen Megállapodás 7. cikkének (3) bekezdése szerinti információkban szereplő személyes és különleges adatokat;
- 5) valamint mindazon személyes adatokat, amelyeket az együttműködő szervek a jelen Megállapodás alapján gyűjtenek és adnak át egymásnak.

22. cikk

Az adatkezelés szabályai

A jelen Megállapodásban meghatározott együttműködés keretében a Szerződő Felek bűnüldöző szervei hatályos belső jogszabályaik alapján az adatkezelésre vonatkozó alábbi rendelkezések szerint járnak el:

1) a megkeresésben meg kell jelölni az átadandó adatok körét, felhasználásuk célját és jogalapját;

2) az adatokat átvevő bűnüldöző szerv (a továbbiakban: átvevő Fél) csak a jelen Megállapodásban meghatározott célokra és az adatokat átadó bűnüldöző szerv (a továbbiakban: átadó Fél) által meghatározott feltételekkel kezelheti a személyes adatokat. Az átadó Fél kérésére az átvevő Fél tájékoztatást nyújt az átadott személyes adatok felhasználásáról;

3) az adatok átadása előtt az átadó Félnek, miután megállapította, hogy az adatok átadása szükséges a megjelölt célra és arányos azzal, valamint összhangban áll belső jogszabályaival, meg kell győződnie az átadandó adatok helyességéről. Amennyiben az átadott adatokról megállapítást nyer, hogy azok helytelenek vagy átadásuk tiltott, az átadó Fél késedelem nélkül tájékoztatja erről az átvevő Felet, aki az átadott adatokat kérelemre haladéktalanul kijavítja vagy törli;

4) az adatok átadásakor az átadó Félnek fel kell tüntetnie az adatok törlési és megsemmisítési határidejét a hatályos belső jogszabályainak megfelelően. Ha az átadó Fél az átvevő Féllel speciális megőrzési határidőt közöl, úgy az átvevő Fél köteles azt betartani;

5) a személyes adatok kizárólag a jelen Megállapodás 1. cikke szerinti, arra felhatalmazott bűnüldöző szerveknek adhatók át. Más szerveknek az adatok az átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával továbbíthatók a 3) pontban szereplő feltételek vizsgálata alapján;

6) a jelen Megállapodás alapján átadott és átvett adatokról az adatkezelő szerveknek nyilvántartást kell vezetniük, amely legalább a következőket tartalmazza: az adat szolgáltatás célját, jogalapját, tartalmát, a továbbított adatok fajtáját, az adatot továbbító egyedi azonosítóját, az adatátadással érintett személy nevét, az átadó és átvevő szervet, az átadás időpontját és az adatok törlésének határidejét;

7) az on-line adatszolgáltatást automatikusan kell nyilvántartani;

8) a nyilvántartások legalább öt évig megőrizendők, az átadott különleges adatok átadására vonatkozó nyilvántartás az ezen adatokra vonatkozó belső jogszabályokban meghatározott ideig őrizendők meg;

9) a nyilvántartás adatai kizárólag az adatvédelemre vonatkozó szabályok betartásának ellenőrzésére használhatók fel;

10) a jelen Megállapodás alapján átadott adatok harmadik ország részére történő továbbadása csak az átadó Fél írásbeli hozzájárulása esetén megengedett.

23. cikk

Az érintett személy tájékoztatása

Az átvevő Félnek konzultálnia kell az átadó Féllel arról, hogy tájékoztathatja-e az érintett személyt a nyilvántartásában szereplő személyes és különleges adatairól, és felhasználásuk céljáról. Az átvevő Félnek az átadó Fél erre vonatkozó utasítása szerint kell eljárnia.

24. cikk

Adatkezelés a másik Szerződő Fél területén folytatott eljárás során

(1) A jelen Megállapodás végrehajtása keretében, a másik Szerződő Fél területén folytatott eljárás során megszerzett személyes adatok kezelésének ellenőrzése azon Szerződő Fél illetékes hatóságainak a feladata, amelynek részére ezen személyes adatokat megszerezték. A másik Szerződő Fél jogszabályaira is tekintettel, az adatkezelés azon Szerződő Fél belső jogszabályai szerint történik, amelynek a bűnüldöző szervei részére a személyes adatokat megszerezték. Ennek során be kell tartani a személyes adatot átadó hatóság által meghatározott, az adatkezelésre vonatkozó előírásokat.

(2) A bűnüldöző szervek azon tagjainak, akik a másik Szerződő Fél területén teljesítik feladatukat, nem biztosítható közvetlen hozzáférés az ezen Szerződő Fél szervei által kezelt gépi feldolgozású személyes adatokhoz.

25. cikk

Minősített adatok átadása

A jelen Megállapodás végrehajtása érdekében a Szerződő Felek bűnüldöző szervei a minősített adatokat tartalmazó megkereséseket és az arra adott válaszokat, valamint az együttműködésük során keletkezett minősített adatokat tartalmazó információkat – a jelen Megállapodás 3. cikkének (2) bekezdésében foglalt hatásköri szabályokra figyelemmel – közvetlenül küldhetik meg egymásnak, illetve cserélhetik ki.

26. cikk

Minősített adatok védelme

A Szerződő Felek bűnüldöző szervei a jelen Megállapodás végrehajtása során az átvett minősített adatok védelmére az alábbi rendelkezéseket alkalmazzák:

1) a minősített adatot átadó Fél hazai jogszabályai szerint minősített adatokat ezen adatokat átvevő Félnak ugyanolyan védelemben kell részesítenie, mint amilyenben a jelen Megállapodás mellékletét képező megfeleltetési táblázat alapján a saját hazai jogszabályai szerinti minősítési jelöléssel ellátott adatait részesíti. Ez a melléklet a jelen Megállapodás szerves részét képezi;

2) a minősített adatot átadó Félnak meg kell jelölnie az átadott minősített adat érvényességi idejét;

3) a minősített adatot átadó Fél haladéktalanul, írásban tájékoztatja a minősített adatot átvevő Felet az adatokkal kapcsolatos változásokról, illetve a minősített adatok jelölésének, érvényességi idejének módosításáról, a minősítés megszüntetéséről. A minősített adatot átvevő Fél a tájékoztatásnak megfelelően módosítja a minősítési jelölést, az érvényességi időt, illetve megszünteti a minősített adatként történő kezelést;

4) az átadott minősített adatokat csak olyan célra lehet felhasználni, amilyen célból azokat átadták, és azokat csak azon személyek számára szabad hozzáférhetővé tenni, akik a belső jogszabályok előírásai szerint erre jogosultak;

5) az átadott minősített adatokat a jelen Megállapodásban felsorolt szerveken kívüli szerveknek csak a minősített adatot átadó Fél előzetes, írásban adott hozzájárulása alapján lehet továbbadni;

6) az átadott minősített adatok védelmét szolgáló jogszabályoknak a minősített adatot átvevő Félnél történt bármilyen megsértéséről haladéktalanul tájékoztatni kell a minősített adatot átadó Felet. A tájékoztatásnak ki kell térnie a jogszabályok megsértésének körülményeire és ezek következményeire, valamint a következmények mérséklésére, és a vonatkozó jogszabályok jövőbeni megsértésének megelőzése érdekében hozott intézkedésekre;

7) a jelen Megállapodás értelmében átadott minősített adatok harmadik ország részére történő továbbadása csak a minősített adatot átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulása esetén megengedett;

8) a jelen Megállapodás 13. cikke alapján létrehozott közös bűnfelderítő-csoport munkájához szükséges minősített adatoknak a másik Szerződő Fél bűnüldöző szervének kihelyezett tagja részére történő hozzáférhetővé tételét azon minősített adatok esetében, amelyeket a jelen Megállapodásban meghatározott együttműködésben részt vevő bűnüldöző szervek minősítettek, a közös bűnfelderítő-csoportot létrehozó szerv vezetője engedélyezi. Az együttműködésben részt nem vevő szervek által minősített adatok átadásához be kell szerezni a minősítő hozzájárulását.

VI. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

27. cikk

Költségek

A jelen Megállapodás végrehajtása során – a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szerveinek eltérő megállapodása, vagy a jelen Megállapodásban foglalt eltérő rendelkezés hiányában – mindkét Szerződő Fél maga viseli a saját bűnüldöző szervei eljárása során felmerülő költségeket.

28. cikk

Más nemzetközi kötelezettségvállalásokhoz való viszony

A jelen Megállapodás rendelkezései nem érintik a Szerződő Felek egyéb két- vagy többoldalú nemzetközi szerződéseiben szereplő kötelezettségvállalásait. A jelen Megállapodás nem befolyásolja azokat a jogokat és kötelezettségeket, amelyek a Magyar Köztársaság európai uniós tagságából, illetve a Magyar Köztársaság és a Szerb Köztársaság nemzetközi szervezetekben való tagságából fakadnak.

29. cikk

A viták rendezése

A jelen Megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából adódó vitákat a Szerződő Felek az illetékes hatóságok közötti tárgyalások útján, ennek eredménytelensége esetén, diplomáciai úton rendezik.

30. cikk

A Megállapodás hatálybalépése

A Szerződő Felek diplomáciai úton értesítik egymást arról, hogy a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogszabályi követelményeknek eleget tettek. A Megállapodás a későbbi jegyzék kézhezvételétől számított 30. (harmincadik) napon lép hatályba.

31. cikk

Egyéb rendelkezések

(1) A jelen Megállapodás határozatlan időre szól, és azt bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban bármikor felmondhatja, mely így a felmondásról szóló jegyzék kézhezvételét követő 6. (hatodik) hónapot követő napon hatályát veszti.

(2) A jelen Megállapodás 1. cikk 1. pontja szerinti szervekről, valamint a jelen Megállapodás 12. cikkében, 13. cikkében és 25. cikkében foglaltak végrehajtására feljogosított szervekről a Szerződő Felek a jelen Megállapodás hatálybalépését követő harminc (30) napon belül diplomáciai úton tájékoztatják egymást. A Szerződő Felek diplomáciai úton, haladéktalanul tájékoztatják egymást a bűnüldöző szerveik elnevezésében, azok hatáskörében és a határterületben, valamint a jelen Megállapodás mellékletében szereplő minősítési jelölésekben bekövetkezett változásokról.

(3) Mindkét Szerződő Fél a jelen Megállapodás alkalmazását részben vagy egészben átmenetileg felfüggesztheti, amennyiben az sérti vagy veszélyezteteti szuverenitását, biztonságát, közrendjét vagy ha az a Szerződő Felek jogszabályaival ellentétes. Az ilyen intézkedések meghozataláról vagy visszavonásáról a Szerződő Felek diplomáciai úton, írásban haladéktalanul tájékoztatják egymást. A jelen Megállapodás végrehajtásának felfüggesztése, illetve annak visszavonása az erről szóló értesítésben megjelölt időponttól lép hatályba.

(4) A jelen Megállapodás nyilvántartásba vételéről az Egyesült Nemzetek főtitkárságán, az Egyesült Nemzetek Alapokmányának 102. cikke szerint, a magyar Szerződő

Fél gondoskodik. A magyar Szerződő Fél a nyilvántartásba vételről haladéktalanul tájékoztatja a szerb Szerződő Felet.

Készült Belgrádban, 2009. március 6. napján, két eredeti példányban, magyar és szerb nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

„Aláírások”

*Melléklet***A minősített adatok jelölése és azok megfeleltetése**

A Szerződő Felek – a Magyar Köztársaság és a Szerb Köztársaság között a bűnüldöző szerveknek a határokat átlépő bűnözés megelőzésében és a szervezett bűnözés elleni harcban folytatott együttműködéséről szóló Megállapodás 26. cikkében foglaltakra figyelemmel – a Magyar Köztársaság és a Szerb Köztársaság jogszabályai alapján megállapítják, hogy az alábbi minősített adatok minősítési jelölései megfelelnek egymásnak:

a Magyar Köztársaságban	a Szerb Köztársaságban	angol nyelvű megfelelője
„Szigorúan titkos!”	Државна тајна	TOP SECRET
„Titkos!”	Службена тајна-строго поверљиво	SECRET
„Bizalmas!”	Службена тајна-поверљиво	CONFIDENTIAL
„Korlátozott terjesztésű!”	За интерну употребу	RESTRICTED

„

4. (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2. és 3. §-a a Megállapodás 30. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, illetve e törvény 2. és 3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatában állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendszertért felelős miniszter gondoskodik.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

III. Kormányrendeletek

A Kormány 105/2009. (V. 14.) Korm. rendelete

a Nemzeti Közlekedési Hatóságról szóló
263/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet,
valamint a Magyar Bányászati és Földtani Hivatalról
szóló 267/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet
deregulációval összefüggő módosításáról

A Kormány az Alkotmány 35. § (2) bekezdésében megállapított eredeti jogalkotói hatáskörében, az Alkotmány 40. § (3) bekezdésében foglalt feladatkörében eljárva, továbbá a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. § (3) bekezdés *a*) pont 7. alpontjában, a bányászatról szóló 1993. évi XLVIII. törvény 50/A. § (1) bekezdés *o*) pontjában, a légiközlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény 73/A. § *a*) pontjában, az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXXVIII. törvény 62. § (1) bekezdés *a*) pontjában, a víziközlekedésről szóló 2000. évi XLII. törvény 88. § (1) bekezdés *a*) pontjában, a vasúti közlekedésről szóló 2005. évi CLXXXIII. törvény 88. § (1) bekezdés *a*) pontjában, valamint az egyes jogszabályok és jogszabályi rendelkezések hatályon kívül helyezéséről szóló 2007. évi LXXXII. törvény 6. § (2) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés *b*) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

1. §

A Nemzeti Közlekedési Hatóságról szóló 263/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 2. §-ának (5) és (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) Az elnök – ha jogszabály eltérően nem rendelkezik – munkáltatói jogkört gyakorol a Központi Hivatal alkalmazottai felett, valamint kinevezi, felmenti a Hatóság területi szerveinek alkalmazottait és a vezetői kinevezéssel, megbízással rendelkező köztisztviselők felett fegyelmi jogkört gyakorol.

(6) A Hatóság területi szervének vezetője az igazgató, aki – a kinevezés, a felmentés és a vezetői kinevezéssel, megbízással rendelkező köztisztviselők feletti fegyelmi jogkör kivételével – gyakorolja a munkáltatói jogkört a Hatóság területi szervének alkalmazottai felett.”

2. §

Az R. 3. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A Hatóság területi szervei által hatáskörükbe tartozó ügyekben hozott döntés elleni fellebbezést másodfokon a Központi Hivatal bírálja el.”

3. §

Az R. a 7. §-át követően a következő alcímmel és 7/A. §-sal egészül ki:

„A közlekedési sajátos építményfajták építésfelügyeletét ellátó hatóság kijelölése

7/A. § (1) A közlekedési sajátos építményfajták építésfelügyeletét ellátó hatóságként a Kormány a Hatóságot jelöli ki.

(2) Elsőfokú építésfelügyeleti hatóságként

a) az országos közúthálózatba tartozó autópályák, autóutak és a közúti határátkelőhelyek közlekedési építményei, továbbá a 30 méter szabad nyílást meghaladó hidak, valamint az alagutak tekintetében a Kiemelt Ügyek Igazgatósága,

b) az *a*) pont hatálya alá nem tartozó közúti közlekedési építmények vonatkozásában a regionális igazgatóság jár el.

(3) Elsőfokú építésfelügyeleti hatóságként a légiközlekedési építmények vonatkozásában a Légiközlekedési Igazgatóság jár el.

(4) Elsőfokú építésfelügyeleti hatóságként

a) a nem bányászati célú sikló és függőpálya, valamint a sífelvonó tekintetében a regionális igazgatóság,

b) az *a*) pont hatálya alá nem tartozó vasúti közlekedési építmények vonatkozásában a Kiemelt Ügyek Igazgatósága jár el.

(5) Elsőfokú építésfelügyeleti hatóságként

a) a komp és révátkelőhelyek, úszóműves kikötőhelyek, úszóműállások, veszteglőhelyek és – a nemzetközi víziutak kivételével – vízisportpályák tekintetében a regionális igazgatóság,

b) az *a*) pont hatálya alá nem tartozó víziközlekedési építmények vonatkozásában a Kiemelt Ügyek Igazgatósága jár el.”

4. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba.

(2) E rendelet 3. §-a és a (4) bekezdés 2009. július 1-jén lép hatályba.

(3) Hatályát veszti

a) a Magyar Bányászati és Földtani Hivatalról szóló 267/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet 3. §-a (5) bekezdésének *j*) pontjában az „az Építési Geotechnikai Adattár,” szövegrész,

b) az Építési Geotechnikai Adattár létesítéséről szóló 9/1978. (IX. 14.) ÉVM rendelet.

(4) Hatályát veszti

a) az R. 4. §-a (4) bekezdésének *b*) pontjában a „továbbá ezek építésfelügyelete” szövegrész,

b) a hajózási hatóságok feladat- és hatásköréről, valamint illetékességéről szóló 237/2002. (XI. 8.) Korm. ren-

delet 3. §-a (2) bekezdésének *a*) pontja és 4. §-a (2) bekezdésének *b*) pontja,

c) a légi közlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény végrehajtásáról szóló 141/1995. (XI. 30.) Korm. rendelet 1. §-a (4) bekezdésének 13. pontja, valamint 2. §-a (1) bekezdésének *j*) pontja.

(5) Az R.

a) 4. §-a (1) bekezdésében a „Kkt. 29. §-ának (5) bekezdésben” szövegrész helyébe a „Kkt. 29. §-ának (9) bekezdésében” szöveg, a „Kkt. 29. §-ának (6) bekezdésben” szövegrész helyébe a „Kkt. 29. §-ának (10) bekezdésében” szöveg,

b) 4. §-a (5) bekezdésének *a*) pontjában és 7. §-ának (3) bekezdésében a „Kiemelt Ügyek Igazgatóság” szövegrész helyébe a „Kiemelt Ügyek Igazgatósága” szöveg,

c) 6/A. §-ának (3) bekezdésében a „vasúti közlekedésről szóló 2005. évi CLXXXIII. törvény” szövegrész helyébe a „Vtv.” szöveg,

d) 7. §-ának (4) bekezdésében a „Nemzeti Közlekedési Hatóság Központi Hivatala” szövegrész helyébe a „Központi Hivatal” szöveg lép.

(6) Az ózonréteget lebontó anyagokkal és egyes fluor-tartalmú üvegházhatású gázokkal kapcsolatos tevékenységekről szóló 310/2008. (XII. 20.) Korm. rendelet 3. § (5) bekezdésében a „honvédelemért felelős miniszter” szövegrész helyébe a „Honvédelmi Minisztérium Központi Ellenőrzési és Hatósági Hivatal (a továbbiakban: HM KEHH)” szöveg, 15. § (1) bekezdésében a „Honvédelmi Minisztérium” szövegrész helyébe a „HM KEHH” szöveg lép.

(7) E rendelet 2009. július 2-án hatályát veszti.

Bajnai Gordon s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 106/2009. (V. 14.) Korm. rendelete

az UNESCO által 2005. október 19-én elfogadott,
a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezmény
módosításának kihirdetéséről

(Az Egyezmény II. mellékletének módosítása 2009. január
1. napján lépett nemzetközi jogi értelemben hatályba.)

1. §

A Kormány a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) II. mellékletének módosítását e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény II. melléklete módosításának hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST DOPING IN SPORT

Annex II – Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions

Paris, 1 January 2009

Extract from the INTERNATIONAL STANDARD FOR THERAPEUTIC USE

EXEMPTIONS, 1 January 2009 of the World Anti-Doping Agency (WADA)

PART TWO: STANDARDS FOR GRANTING THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS

4.0 Criteria for Granting a Therapeutic Use Exemption

A therapeutic use exemption (TUE) may be granted to an *Athlete* permitting the *Use* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* contained in the *Prohibited List*. An application for a TUE will be reviewed by a Therapeutic Use Exemption Committee (TUEC). The TUEC will be appointed by an *Anti-Doping Organization*. An exemption will be granted only in strict accordance with the following criteria:

[Comment: This Standard can apply to all Athletes as defined by and subject to the Code, i.e. able-bodied Athletes and Athletes with disabilities. This Standard will be applied according to an individual's circumstances. For example, an exemption that is appropriate for an Athlete with a disability may be inappropriate for other Athletes.]

4.1 The *Athlete* should submit an application for a TUE no less than twenty-one (21) days before he/she needs the approval (for instance an *Event*).

4.2 The *Athlete* would experience a significant impairment to health if the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* were to be withheld in the course of treating an acute or chronic medical condition.

4.3 The therapeutic *Use* of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* would produce no additional enhancement of performance other than that which might be anticipated by a return to a state of normal health following the treatment of a legitimate medical condition. The *Use* of any *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* to increase „low-normal” levels of any endogenous hormone is not considered an acceptable therapeutic intervention.

4.4 There is no reasonable therapeutic alternative to the Use of the otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.

4.5 The necessity for the Use of the otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* cannot be a consequence, wholly or in part, of prior non-therapeutic Use of any substance from the *Prohibited List*.

4.6 The TUE will be cancelled by the granting body, if:

(a) The *Athlete* does not promptly comply with any requirements or conditions imposed by the *Anti-Doping Organization* granting the exemption.

(b) The term for which the TUE was granted has expired.

(c) The *Athlete* is advised that the TUE has been withdrawn by the *Anti-Doping Organization*.

[Comment: Each TUE will have a specified duration as decided upon by the TUEC. There may be cases when a TUE has expired or has been withdrawn and the *Prohibited Substance* subject to the TUE is still present in the *Athlete's* body. In such cases, the *Anti-Doping Organization* conducting the initial review of an adverse analytical finding will consider whether the finding is consistent with expiry or withdrawal of the TUE.]

4.7 An application for a TUE will not be considered for retroactive approval except in cases where:

(a) Emergency treatment or treatment of an acute medical condition was necessary, or

(b) due to exceptional circumstances, there was insufficient time or opportunity for an applicant to submit, or a TUEC to consider, an application prior to *Doping Control*, or

(c) the conditions set forth under 7.13 apply.

[Comment: Medical emergencies or acute medical situations requiring administration of an otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* before an application for a TUE can be made, are uncommon. Similarly, circumstances requiring expedited consideration of an application for a TUE due to imminent competition are infrequent. *Anti-Doping Organizations* granting TUEs should have internal procedures which permit such situations to be addressed.]

5.0. Confidentiality of Information

5.1 The applicant must provide written consent for the transmission of all information pertaining to the application to members of the TUEC and, as required, other independent medical or scientific experts, or to all necessary staff involved in the management, review or appeal of TUEs.

Should the assistance of external, independent experts be required, all details of the application will be circulated without identifying the *Athlete* concerned. The applicant must also provide written consent for the decisions of the TUEC to be distributed to other relevant *Anti-Doping Organizations* under the provisions of the *Code*.

5.2 The members of the TUECs and the administration of the *Anti-Doping Organization* involved will conduct all of their activities in strict confidence. All members of a TUEC and all staff involved will sign confidentiality agreements. In particular they will keep the following information confidential:

(a) All medical information and data provided by the *Athlete* and physician(s) involved in the *Athlete's* care.

(b) All details of the application including the name of the physician(s) involved in the process.

Should the *Athlete* wish to revoke the right of the TUEC or the *WADA* TUEC to obtain any health information on his/her behalf, the *Athlete* must notify his/her medical practitioner in writing of the fact. As a consequence of such a decision, the *Athlete* will not receive approval for a TUE or renewal of an existing TUE.

6.0 Therapeutic Use Exemption Committees (TUECs)

TUECs shall be constituted and act in accordance with the following guidelines:

6.1 TUECs should include at least three (3) physicians with experience in the care and treatment of *Athletes* and a sound knowledge of clinical, sports and exercise medicine. In order to ensure a level of independence of decisions, the majority of the members of any TUEC should be free of conflicts of interest or political responsibility in the *Anti-Doping Organization*. All members of a TUEC will sign a conflict of interest agreement. In applications involving *Athletes* with disabilities, at least one TUEC member must possess specific experience with the care and treatment of *Athletes* with disabilities.

6.2 TUECs may seek whatever medical or scientific expertise they deem appropriate in reviewing the circumstances of any application for a TUE.

6.3 The *WADA* TUEC shall be composed following the criteria set out in Article 6.1. The *WADA* TUEC is established to review on its own initiative TUE decisions granted by *Anti-Doping Organizations*. As specified in Article 4.4 of the *Code*, the *WADA* TUEC, upon request by *Athletes* who have been denied TUEs by an *Anti-Doping Organization*, will review such decisions with the power to reverse them.

7.0 Therapeutic Use Exemption (TUE) Application Process

7.1 A TUE will only be considered following the receipt of a completed application form that must include all relevant documents (see Annex 2 – TUE form). The application process must be dealt with in accordance with the principles of strict medical confidentiality.

7.2 The TUE application form(s), as set out in Annex 2, can be modified by *Anti-Doping Organizations* to include additional requests for information, but no sections or items shall be removed.

7.3 The TUE application form(s) may be translated into other language(s) by *Anti-Doping Organizations*, but English or French must remain on the application form(s).

7.4 An *Athlete* may not apply to more than one *Anti-Doping Organization* for a TUE. The application must identify the *Athlete's* sport and, where appropriate, discipline and specific position or role.

7.5 The application must list any previous and/or current requests for permission to use an otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*, the body to whom that request was made, and the decision of that body.

7.6 The application must include a comprehensive medical history and the results of all examinations, laboratory investigations and imaging studies relevant to the application. The arguments related to the diagnosis and treatment, as well as duration of validity, should follow the *WADA „Medical Information to Support the Decisions of TUECs”*. For asthma, the specific requirement(s) set out in Annex 1 must be fulfilled.

7.7 Any additional relevant investigations, examinations or imaging studies requested by the TUEC of the *Anti-Doping Organization* before approval will be undertaken at the expense of the applicant or his/her national sport governing body.

7.8 The application must include a statement by an appropriately qualified physician attesting to the necessity of the otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in the treatment of the *Athlete* and describing why an alternative, permitted medication cannot, or could not, be used in the treatment of this condition.

7.9 The dose, frequency, route and duration of administration of the otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in question must be specified. In case of change, a new application should be submitted.

7.10 In normal circumstances, decisions of the TUEC should be completed within thirty (30) days of receipt of all relevant documentation and will be conveyed in writing to the *Athlete* by the relevant *Anti-Doping Organization*. In case of a TUE application made in a reasonable time limit prior to an *Event* the TUEC should use its best endeavors to complete the TUE process before the start of the *Event*. Where a TUE has been granted to an *Athlete* in the *Anti-Doping Organization Registered Testing Pool*, the *Athlete* and *WADA* will be provided promptly with an approval which includes information pertaining to the duration of the exemption and any conditions associated with the TUE.

7.11 (a) Upon receiving a request by an *Athlete* for review, the *WADA TUEC* will, as specified in Article 4.4 of the *Code*, be able to reverse a decision on a TUE denied by an *Anti-Doping Organization*. The *Athlete* shall provide to the *WADA TUEC* all the information for a TUE

as submitted initially to the *Anti-Doping Organization* accompanied by an application fee. Until the review process has been completed, the original decision remains in effect. The process should not take longer than thirty (30) days following receipt of all the information by *WADA*.

(b) *WADA* can, on its own initiative, undertake a review at any time.

7.12 If the decision regarding the granting of a TUE is reversed by *WADA* upon review, the reversal shall not apply retroactively and shall not disqualify the *Athlete's* results during the period that the TUE had been granted and shall take effect no later than fourteen (14) days following notification of the decision to the *Athlete*.

7.13 *Use of inhaled Beta-2 Agonists:*

– The *Use* of inhaled formoterol, salbutamol, salmeterol, terbutaline reflects current clinical practice. The *Use* of these substances should be declared on *ADAMS* where reasonably feasible and in accordance with the *Code* as soon as the product is used and must as well be declared on the *Doping Control* form at the time of *Testing*. Failure to declare will be taken into account in the result management process in particular in case of application for a Retroactive TUE.

– *Athletes* using the substances listed above by inhalation must have a medical file justifying this *Use* and meeting the minimum requirements outlined in Annex 1.

Depending upon the category of the *Athlete*, the medical file will be evaluated as follows:

– For all *Athletes* included in an International Federation *Registered Testing Pool* a regular TUE approved before the *Use* of the substance.

– For *Athletes* participating in an *International Event* but who are not included in an International Federation *Registered Testing Pool* either a TUE, or a Retroactive TUE in the case of an *Adverse Analytical Finding*, in accordance with the rule of the International Federation or of the *Major Event Organization*.

– For national-level *Athletes* who are not included in an International Federation *Registered Testing Pool*, whether or not they are part of a national *Registered Testing Pool*, either a TUE, or a Retroactive TUE in the case of an *Adverse Analytical Finding*, in accordance with the rules of the *National Anti-Doping Organization*.

– No Retroactive TUE will be granted if the requirements of Annex 1 are not met meaning that any *Adverse Analytical Finding* reported by the laboratory in these circumstances will result in an anti-doping rule violation.

– Any *Athlete* may apply for a TUE at any time if they wish.

– Any *Athlete* who has applied for a TUE or a Retroactive TUE and who was denied such TUE may not use the substance without the prior granting of a TUE (no Retroactive TUE will be permitted).

8.0 Declaration of Use Process

8.1 It is acknowledged that some substances included on the List of *Prohibited Substances* are used to treat medical conditions frequently encountered in the athlete population. For monitoring purposes, these substances, for which the route of administration is not prohibited, will require a simple declaration of use. These are strictly limited to:

Glucocorticosteroids used by non systemic routes, namely intraarticular, periarticular, peritendinous, epidural intradermal injections and inhaled route.

8.2 For the mentioned substances, the declaration of Use should be done through *ADAMS* where reasonably feasible and in accordance with the *Code* by the *Athlete* at the same time as the *Use* starts. This declaration should mention the diagnosis, the name of the substance, the dose undertaken, the name and the contact details of the physician.

In addition, the *Athlete* must declare the *Use* of the substance in question on the *Doping Control* form.

9.0 Clearinghouse

9.1 *Anti-Doping Organizations* are required to provide *WADA* with all TUEs approved for *Athletes* who are part of a national or international *Registered Testing Pool*, and all supporting documentation, in accordance with section 7.

9.2 The declarations of use should be available to *WADA (ADAMS)*.

9.3 The clearinghouse shall guarantee strict confidentiality of all the medical information.

10.0 Transitional Provision

Abbreviated Therapeutic Use Exemptions (ATUEs) delivered prior to December 31 2008, shall remain governed by the 2005 TUE Standard.

These ATUEs shall remain valid after January 1 2009, until the earliest of:

- (a) The date on which they are cancelled by the competent TUEC following review in accordance with art. 8.6 of the 2005 TUE Standard;
- (b) Their expiry date as mentioned on the ATUE;
- (c) December 31 2009.

Annex 1: Minimal requirements for the medical file to be used for the TUE process in the case of asthma and its clinical variants

The file must reflect current best medical practice to include:

- (1) A complete medical history;
- (2) A comprehensive report of the clinical examination with specific focus on the respiratory system;
- (3) A report of spirometry with the measure of the Forced Expiratory Volume in 1 second (FEV1);

(4) If airway obstruction is present, the spirometry will be repeated after inhalation of a short acting Beta-2 Agonist to demonstrate the reversibility of bronchoconstriction;

(5) In the absence of reversible airway obstruction, a bronchial provocation test is required to establish the presence of airway hyper-responsiveness;

(6) Exact name, speciality, address (including telephone, e-mail, fax) of examining physician."

„SPORTBELI DOPPING ELLENI NEMZETKÖZI EGYEZMÉNY

II. melléklet: Gyógyászati célú mentesség megadásának szabályai

Párizs, 2009. január 1.

Kivonat a Nemzetközi Doppingellenes Ügynökség (WADA) „GYÓGYÁSZATI CÉLÚ MENTESSÉGEKRE VONATKOZÓ NEMZETKÖZI KÖVETELMÉNY” című, 2009. január 1-jétől alkalmazandó dokumentumából

II. RÉSZ: GYÓGYÁSZATI CÉLÚ MENTESSÉG MEGADÁSÁNAK SZABÁLYAI

4.0 A gyógyászati célú mentesség megadásával kapcsolatos követelmények

A gyógyászati célú mentesség (TUE), mely engedélyezi a tiltó listán szereplő tiltott szer vagy tiltott módszer használatát, sportolóknak adható meg. A mentesség iránti kérelmet a TUE bizottság bírálja el. A TUE bizottság tagjait egy doppingellenes szervezet nevezi ki. A mentesség szigorúan csak az alábbi követelmények betartásával adható meg:

[Kommentár: Ez a követelmény minden, a Szabályzatban definiált és annak hatálya alá tartozó sportolóra vonatkozik, azaz az ép sportolókra és a fogyatékos sportolókra is. A követelményt az egyén helyzetét figyelembe véve kell alkalmazni. Például egy olyan mentesség, mely megfelelő lehet egy fogyatékos sportoló esetében, helytelen lehet más sportolók esetében.]

4.1. A sportoló köteles a mentesség iránti kérelmet a rendezvényen való részvételt legalább 21 (huszonegy) nappal megelőzően benyújtani.

4.2. A sportoló egészségi állapota jelentősen romlana, ha a tiltott szer vagy tiltott módszert egy akut vagy krónikus állapot vagy betegség kezelése során nem használnák.

4.3. A tiltott szer vagy tiltott módszer gyógyászati célú alkalmazása nem vezetne fokozottabb teljesítménynövekedéshez, mint ami a ténylegesen fennálló betegség vagy állapot kezelését követően a normál egészségi állapot helyreállításától várható. A tiltott szer vagy tiltott módszer „alacsony-normális” endogén hormonszint növelése érdekében történő alkalmazása nem tekinthető elfogadható gyógyászati beavatkozásnak.

4.4. Az egyébként tiltott szer vagy tiltott módszer használatának nincsen ésszerű gyógyászati alternatívája.

4.5. Az egyébként tiltott szer vagy tiltott módszer alkalmazásának szükségessége sem részben, sem egészben nem fakadhat a tiltó listán szereplő bármely szer korábbi, nem gyógyászati célú használatából.

4.6. A gyógyászati célú mentességet az azt kiadó testület visszavonja, ha

a) a sportoló nem felel meg haladéktalanul a mentességet adó doppingellenes szervezet által támasztott követelményeknek és feltételeknek;

b) ha a TUE érvényessége lejárt;

c) ha a sportoló értesítést kap arról, hogy a doppingellenes szervezet visszavonta a gyógyászati célú mentességet.

[Kommentár: Minden TUE a TUE bizottság által meghatározott időtartamú érvényességgel bír. Előfordulhat, hogy a TUE által érintett tiltott szer még jelen van a sportoló szervezetében, miután a TUE érvényessége lejárt vagy azt visszavonták. Ilyen esetekben a pozitív eredmény első felülvizsgálatát végző doppingellenes szervezet megvizsgálja, hogy az eredmény összhangban van-e azzal az időponttal, amikor a TUE érvényessége lejárt vagy azt visszavonták.]

4.7. A TUE iránti kérelem nem vonatkozhat visszamenőleges jóváhagyásra, kivéve az alábbi eseteket:

a) ha sürgősségi ellátás vagy akut állapot kezelése vált szükségessé; vagy

b) ha kivételes körülmények fennállása miatt nem volt elegendő idő vagy lehetőség arra, hogy a kérelmező a doppingellenőrzést megelőzően mentesség iránti kérelmet nyújtson be, vagy azt a TUE bizottság elbírálja;

c) ilyen esetekben a 7.13. pontban rögzítettek az irányadóak.

[Kommentár: Az olyan orvosi vészhelyzetek, illetve akut állapotok, amelyek egyébként tiltott szer vagy tiltott módszer alkalmazását teszik szükségessé még azelőtt, hogy a TUE iránti kérelem benyújtható lenne, ritkák. Hasonlóképpen szintén ritkák azok az esetek, amikor egy TUE kérelem gyorsított elbírálására van szükség a verseny időbeli közelsége miatt. A gyógyászati célú mentességeket megadó doppingellenes szervezeteknek rendelkezniük kell az ilyen helyzetek kezeléséhez szükséges belső eljárásrenddel.]

5.0 Bizalmas adatok védelme

5.1. A kérelmezőnek írásban bele kell egyeznie a kérelemhez kapcsolódó adatoknak és információknak a TUE bizottság tagjaihoz és szükség szerint más független orvosi vagy tudományos szakértőkhöz, valamint a gyógyászati célú mentességek kezelésében, felülvizsgálatában és fellebbezési eljárásaiban részt vevő szükséges munkatársakhoz való eljuttatásába.

Amennyiben külső független szakértő közreműködése válik szükségessé, a kérelem minden adatát közreadják, a sportoló vagy a sportoló ellátásában részt vevő azonosí-

tása nélkül. A kérelmezőnek írásban bele kell egyeznie abba is, hogy a TUE bizottság határozatait a Szabályzat előírásainak megfelelően megküldik a többi releváns doppingellenes szervezetnek.

5.2. A TUE bizottság tagjai és a doppingellenes szervezet érintett munkatársai minden tevékenységüket szigorú titoktartás mellett végzik. A TUE bizottság minden tagjának és minden érintett munkatársnak titoktartási nyilatkozatot kell aláírni. Különösen bizalmasan kezelik az alábbi információkat:

a) a sportoló és a sportolót kezelő orvos(ok) által átadott egészségügyi információk és adatok;

b) a kérelem adatai, ideértve az eljárásban részt vevő orvos(ok) nevét.

Amennyiben a sportoló meg kívánja vonni a TUE bizottság vagy a WADA TUE bizottságának arra vonatkozó jogát, hogy a nevében egészségügyi információkhoz férhessen hozzá, a sportolónak erről írásban kell tájékoztatnia az orvosát. Ez a döntés azzal a következménnyel jár, hogy a sportoló nem kapja meg a gyógyászati célú mentességet, illetve nem hosszabbítja meg a meglévő gyógyászati célú mentességének érvényességét.

6.0 Gyógyászati célú mentességet elbíráló bizottságok (TUE bizottságok)

A TUE bizottságokat az alábbi elvek szerint kell összeállítani:

6.1. A TUE bizottságban legalább 3 (három), sportolók ellátása és kezelése terén tapasztalt és a klinikai, valamint a sporthoz és testedzéshez kapcsolódó gyógyászatot alaposan ismerő orvosnak kell helyet kapnia. A határozatok függetlenségének biztosítása érdekében a TUE bizottságban többségben kell lenniük azoknak a tagoknak, akik nem töltöttek be hivatalos tisztséget a doppingellenes szervezetben. A TUE bizottság minden tagjának alá kell írnia egy összeférhetetlenségi nyilatkozatot. A fogyatékos sportolókat érintő kérelmek esetén a TUE bizottság legalább egy tagjának kifejezetten a fogyatékos sportolók kezelése és ellátása terén szerzett konkrét tapasztalatokkal kell bírnia.

6.2. A TUE bizottságok a gyógyászati célú mentességek iránti kérelmek körülményeinek áttekintéséhez bármilyen általuk szükségesnek ítélt orvosi vagy tudományos szakértőt igénybe vehetnek.

6.3. A WADA TUE bizottságát a 6.1. pontban rögzített követelmények szerint kell összeállítani. A WADA TUE bizottság célja, hogy saját kezdeményezésére felülvizsgálja a doppingellenes szervezetek által adott gyógyászati célú mentességeket. A Szabályzat 4.4. pontjában foglaltaknak megfelelően a WADA TUE bizottsága jogosult felülvizsgálni és hatályon kívül helyezni a doppingellenes szervezetek elutasító határozatait azon sportolók kérésére, akik mentesség iránti kérelmét a doppingellenes szervezet megtagadta.

7.0 Gyógyászati célú mentességek (TUE) kérelmezési eljárása

7.1. A gyógyászati célú mentesség elbírálására kizárólag a kitöltött kérelem beérkezése után kerülhet sor, melynek tartalmaznia kell minden vonatkozó dokumentumot (lásd a TUE kérelmet a 2. számú mellékletben). A kérelmezési eljárás során az egészségügyi adatokra vonatkozó szigorú titoktartás elveket kell érvényesíteni.

7.2. A 2. számú mellékletben bemutatott TUE kérelmeket a doppingellenes szervezetek módosíthatják úgy, hogy további információkra vonatkozó kérdéseket tartalmazzanak, de az űrlap egyes részei vagy sorai nem távolíthatók el.

7.3. A TUE űrlapo(ka)t a doppingellenes szervezetek más nyelv(ek)re is lefordíthatják, de az angol vagy francia nyelvű szövegnek rajta kell maradnia az űrlap(ok)on.

7.4. Egy sportoló egy gyógyászati mentesség iránti kérelmet csak egyetlen doppingellenes szervezethez nyújthat be. A kérelemben szerepelnie kell a sportoló sportágának és szükség esetén versenyszámának és konkrét pozíciójának vagy feladatkörének.

7.5. A kérelemben fel kell sorolni minden korábbi és/vagy aktuális kérelmet, melyek egyébként tiltott szerek vagy módszerek használatának engedélyezésére irányulnak, valamint azokat a testületeket, ahová ezeket benyújtották, és a testületek határozatait.

7.6. A kérelemnek tartalmaznia kell a sportoló teljes kórtörténetét és a kérelem szempontjából releváns vizsgálatok, laboratóriumi vizsgálatok és képalkotó eljárások eredményeit. A diagnózissal és a kezeléssel kapcsolatos érvek, illetve az érvényesség időtartama a WADA „TUE bizottságok döntéseit alátámasztó orvosi információk” című dokumentumához kell igazodjanak. Asztma esetén az 1. számú mellékletben rögzített konkrét követelmény(ek)et kell teljesíteni.

7.7. A doppingellenes szervezet TUE bizottsága által előírt további vizsgálatokat, laboratóriumi vizsgálatokat és képalkotó eljárásokat a kérelmező vagy a kérelmező nemzeti sportszövetsége költségén kell elvégezni.

7.8. A kérelemben szerepelnie kell egy megfelelő szakképesítéssel rendelkező orvos által kiadott nyilatkozatnak, melyben az orvos igazolja az egyébként tiltott szer vagy módszer alkalmazásának szükségességét a sportoló kezelése során, ismertetve azt is, hogy más engedélyezett gyógymódok miért nem lennének alkalmazhatók az adott betegség vagy állapot kezelésére.

7.9. Ismertetni kell az adott tiltott szer vagy módszer alkalmazandó adagját, alkalmazási gyakoriságát, beviteli módját és alkalmazásának időtartamát. Változás esetén új béli kérelmet kell benyújtani.

7.10. A TUE bizottságnak az összes releváns dokumentáció beérkezésétől számított 30 (harminc) napon belül kell határoznia, melyet a megfelelő doppingellenes szervezetnek írásban kell közölnie a sportolóval. Amennyiben a TUE ké-

relmet a rendezvény előtt ésszerűen elvárható időben nyújtották be, a TUE bizottságnak minden tőle telhetőt meg kell tennie annak érdekében, hogy a TUE eljárást lefolytassa a rendezvény kezdetéig. Ha a mentességet olyan sportolónak adták meg, aki szerepel a doppingellenes szervezet nyilvántartott vizsgálati csoportjában, akkor haladéktalanul el kell juttatni a jóváhagyást a sportolóhoz és a WADA-hoz, mely értesítésnek tartalmaznia kell a mentesség időtartamára és a mentességhez kapcsolódó esetleges feltételekre vonatkozó információkat.

7.11. a) A WADA TUE bizottsága a sportoló által a Szabályzat 4.4. pontjának megfelelően benyújtott felülvizsgálati kérelmet követően a Szabályzat 4.4. pontjában foglaltak szerint hatályon kívül helyezheti a doppingellenes szervezet mentesség megtagadására vonatkozó határozatát. A sportolónak el kell juttatnia a WADA TUE bizottságához mindazon információkat, amelyeket a mentességgel kapcsolatban eredetileg a doppingellenes szervezetnek benyújtott, valamint meg kell fizetnie az eljárás díját. A felülvizsgálati eljárás lezárultáig az eredeti határozat marad hatályban. Az eljárás az információknak a WADA-hoz való beérkezésétől számítva legfeljebb 30 (harminc) napig tarthat.

b) A WADA saját kezdeményezésére bármikor indíthat felülvizsgálatot.

7.12. Amennyiben a felülvizsgálat eredményeképpen a TUE megadására vonatkozó határozatot hatályon kívül helyezik, annak nincs visszamenőleges hatálya, és nem jár a sportoló által a mentesség időszaka alatt elért eredmények megsemmisítésével; a hatályon kívül helyezés a sportolónak a határozatról való értesítését követően legkésőbb 14 napon belül lép érvénybe.

7.13. Belélegezhető béta-2 agonista szer használata:

– A belélegezhető formoterol, szalbutamol, szalmeterol, terbutalin használata felel meg a jelenlegi klinikai gyakorlatnak. Ezen szerek használatát az ésszerűen elvárható esetekben be kell jelenteni a Szabályzatnak megfelelően az ADAMS űrlapon, amint a termék használatára sor kerül, továbbá vizsgálatkor a doppingellenőrző űrlapon is be kell jelenteni. A bejelentés elmulasztását figyelembe kell venni az eredmény kezelése során, különösen visszamenőleges hatályú TUE iránti kérelem esetén.

– A fenti, belélegzett szereket használó sportolók orvosi kártyájának igazolnia a kell a kérdéses használatot és teljesítenie kell az 1. számú mellékletben rögzített minimális követelményeket.

A sportolói besorolástól függően az orvosi kártya értékelése az alábbiak szerint történik:

– Nemzetközi szövetség nyilvántartott vizsgálati csoportjához tartozó sportolók esetén a rendes TUE kérelmet a szer használata előtt kell engedélyeztetni.

– Nemzetközi rendezvényen résztvevő, de nemzetközi szövetség nyilvántartott vizsgálati csoportjához nem tartozó sportolók esetén TUE, illetve pozitív eredmény esetén visszamenőleges hatályú TUE iránti kérelemre van szükség.

ség a nemzetközi szövetség, vagy a kiemelt rendezvény szervezőinek szabályzata szerint.

– A nemzetközi szövetség nyilvántartott vizsgálati csoportjához nem tartozó, országos szintű sportolók esetén függetlenül attól, hogy a nemzeti nyilvántartott vizsgálati csoporthoz tartoznak-e vagy sem, TUE, illetve pozitív eredmény esetén visszamenőleges hatályú TUE iránti kérelemre van szükség a nemzeti doppingellenes szervezet szabályzata szerint.

– Nem engedélyezhető visszamenőleges hatályú TUE, ha az 1. számú mellékletben rögzített minimális követelmények nem teljesülnek, vagyis a laboratórium által jelentett minden pozitív eredmény doppingvétséget jelent ilyen körülmények esetén.

– Bármely sportoló, bármikor kérelmezhet gyógyászati célú mentességet.

– Ha egy sportoló TUE, illetve visszamenőleges hatályú TUE iránti kérelmet nyújtott be és azt nem kapta meg, akkor nem használhatja a szert TUE engedélyezése nélkül (visszamenőleges hatályú TUE nem engedélyezhető).

8.0 Használat bejelentése

8.1. Ismert, hogy a tiltott szerek listáján szereplő egyes anyagokat gyakran használják a sportolók körében előforduló betegségek kezelése során. Nyomon követési célból ezen szereknél, amelyek beadása nem tilos, egyszerűsített használati bejelentésre van szükség. Ilyen szerek kizárólag az alábbiak:

Nem szisztémikus úton, nevezetesen intraartikuláris, periartikuláris, peritendinális, epidurális, intradermális injekcióval, illetve belélegzéssel bevitt glükokortikoszteroidok.

8.2. A fenti anyagok alkalmazásához a sportolónak a használat megkezdésével egyidőben kell a használatot bejelentenie ésszerűen elvárható esetekben a Szabályzatnak megfelelően az ADAMS űrlapon. A nyilatkozatban ismertetni kell a diagnózist, a gyógyszer nevét és adagját, a kezelő orvos nevét és elérhetőségét.

Ezen kívül a sportolónak a kérdéses szer használatát a doppingellenőrző űrlapon is be kell jelentenie.

9.0 Nyilvántartó központ

9.1. A doppingellenes szervezetek kötelesek megkülönböztetni a WADA-nak a 7. pont értelmében kiadott minden gyógyászati célú mentességet és az azokat alátámasztó dokumentációt minden olyan sportoló esetén, aki nemzeti vagy nemzetközi nyilvántartott vizsgálati csoporthoz tartozik.

9.2. A használati bejelentéseket meg kell küldenie WADA (ADAMS) felé.

9.3. A nyilvántartó központ garantálja az egészségügyi adatok szigorúan bizalmas kezelését.

10.0 Átmeneti rendelkezése

A 2008. december 31. előtt megadott egyszerűsített gyógyászati célú mentességekre (ATUE) továbbra is a 2005-ös TUE szabályok vonatkoznak.

Ezek az egyszerűsített gyógyászati célú mentességek egészen az alábbiak közül a legkorábbi időpont bekövetkezéséig érvényben maradnak 2009. január 1-jét követően:

a) Az az időpont, amikor az illetékes TUE bizottság a 2005-ös TUE szabályok 8.6. pontja szerinti felülvizsgálat alapján vissza nem vonja azt;

b) Az egyszerűsített gyógyászati célú mentességen szereplő lejárat időpontja;

c) 2009. december 31.

1. számú melléklet: A TUE folyamat során asztma, illetve annak klinikai változatai esetén alkalmazandó orvosi karton minimális követelményei

A kartonnak az aktuálisan bevált orvosi gyakorlatnak megfelelően kell tartalmaznia:

(1) A teljes kortörténetet;

(2) A légzőrendszerre összpontosító klinikai vizsgálat zárójelentését;

(3) A FEV1 (Forced Expiratory Volume in 1 second – Egy másodperc alatt kifújott levegő mennyisége) intézkedés szerinti spirometria jelentést;

(4) Légúti akadály esetén a spirometriát meg kell ismételni egy gyorsan ható béta-2 agonista szer ismételt belélegzését követően, a hörgőakadály reverzibilitását bizonyítandó;

(5) Ha nincs reverzibilis légúti akadály, hörgőirritáló vizsgálatot kell végezni a légúti hiperérzékenység jelenlétének megállapítása érdekében;

(6) A vizsgálatot végző orvos pontos neve, szakterülete, elérhetősége (telefonszámmal, e-mail címmel és faxszámmal)."

3. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

(2) Felhatalmazást kap a sportpolitikáért felelős miniszter, hogy a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezménynek a Nemzetközi Doppingellenes Szabályzat 2009. évi tiltólistájával és a gyógyászati célú mentesség megadásának szabályaival egységes szerkezetbe foglalt, hiteles szövegét és annak magyar nyelvű hivatalos fordítását a Magyar Közlönyben közzétegye.

(3) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Bajnai Gordon s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
107/2009. (V. 14.) Korm.
rendelete**

**az egyes agrártárgyú törvények módosításáról szóló
2009. évi XXVIII. törvénnyel összefüggő
egyes kormányrendeletek módosításáról**

A Kormány az Alkotmány 35. § (2) bekezdésében megállapított eredeti jogalkotói hatáskörében, az Alkotmány 40. § (3) bekezdésében foglalt feladatkörében eljárva a vad védelméről, a vadgazdálkodásról, valamint a vadászatról szóló 1996. évi LV. törvény 100. §-ának (2) bekezdésében, a földmérési és térképészeti tevékenységről szóló 1996. évi LXXVI. törvény 29. § (5) bekezdés *a)* pontjában, a halászatról és a horgászatról szóló 1997. évi XLI. törvény 56. §-ának (4) bekezdésében, az ingatlan-nyilvántartásról szóló 1997. évi CXLI. törvény 90. §-a (5) bekezdésének *c)*–*d)* pontjában, a géntechnológiai tevékenységről szóló 1998. évi XXVII. törvény 34. §-a (1) bekezdésének *f)* pontjában, az állatok védelméről és kíméletéről szóló 1998. évi XXVIII. törvény 49. §-a (3) bekezdésének *b)* pontjában, a növényfajták állami elismeréséről, valamint a szaporítóanyagok előállításáról és forgalomba hozataláról szóló 2003. évi LII. törvény 30. §-a (1) bekezdésének *b)* pontjában, a szőlőtermesztésről és a borgazdálkodásról szóló 2004. évi XVIII. törvény 57. §-ának (3) bekezdésének *b)* pontjában, az élelmiszerláncról és hatósági felügyeletről szóló 2008. évi XLVI. törvény 76. §-a (1) bekezdésének *a)* pontjában, kapott felhatalmazás alapján a következőket rendeli el:

1. §

(1) A géntechnológiai tevékenység engedélyezési eljárási rendjéről, valamint az eljárás során az Európai Bizottsággal való kapcsolattartásról szóló 132/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet 1. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) E rendelet előírásait – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a Tv-ben meghatározott

- a)* géntechnológiai módosítás,
- b)* géntechnológiával módosított mikroorganizmusok zárt rendszerű felhasználásának,
- c)* géntechnológiával módosított szervezetek és az azokból előállított termékek nem forgalomba hozatali célú kibocsátásának, valamint forgalomba hozatalának, illetve behozatalának, kivitelének, szállításának, ártalmatlanításának,
- d)* géntechnológiai módosítást végző létesítmény létrehozásának, valamint
- e)* az egymás melletti termesztés engedélyezése során kell alkalmazni.”

(2) A géntechnológiai tevékenység engedélyezési eljárási rendjéről, valamint az eljárás során az Európai Bizott-

sággal való kapcsolattartásról szóló 132/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet 1. §-ának (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A kérelmező, illetve a hasznosító a géntechnológiai tevékenység végzéséhez szükséges engedély iránti kérelemben közölt, valamint az engedélyben szereplő adataiban bekövetkezett változásról tizenöt napon belül értesíti a géntechnológiai hatóságot. A géntechnológiai hatóság a nyilvántartásba vett adatok változásáról tíz munkanapon belül tájékoztatja a nyilvántartó szervet.”

(3) A géntechnológiai tevékenység engedélyezési eljárási rendjéről, valamint az eljárás során az Európai Bizottsággal való kapcsolattartásról szóló 132/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet 5. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ha a létesítményt a 2. vagy magasabb osztályba tartozó zárt rendszerű felhasználás végzésére korábban már engedélyezték, és az engedélyben foglalt minden ezzel kapcsolatos feltétel teljesült, akkor a további 2. osztályba tartozó zárt rendszerű felhasználást az új engedélyre vonatkozó kérelem benyújtása után azonnal folytatni lehet. Ha a kérelmező a további 2. osztályba tartozó zárt rendszerű felhasználást a korábbi engedélyezési feltételekkel kívánja végezni, a géntechnológiai hatóság kizárólag a kérelmező erre irányuló kérelme esetén dönt a tevékenység változatlan feltételekkel történő engedélyezéséről.”

(4) A géntechnológiai tevékenység engedélyezési eljárási rendjéről, valamint az eljárás során az Európai Bizottsággal való kapcsolattartásról szóló 132/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet 5. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az (1) és (2) bekezdések szerinti esetekben a géntechnológiai hatóság a kérelem kézhezvételétől számított 45 napon belül dönt.”

(5) A géntechnológiai tevékenység engedélyezési eljárási rendjéről, valamint az eljárás során az Európai Bizottsággal való kapcsolattartásról szóló 132/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet 6. §-ának (1)–(2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az első és minden további alkalommal, a már engedélyezett létesítményben történő 3. vagy a 4. osztályba tartozó zárt rendszerű felhasználás kizárólag előzetes engedély birtokában végezhető.

(2) A géntechnológiai hatóság

a) olyan létesítmény esetében, amelyet korábban 3. vagy 4. osztályba tartozó zárt rendszerű felhasználásra már engedélyeztek, és az engedélyben foglalt minden ezzel kapcsolatos feltétel teljesült, a kérelem kézhezvételétől számított 45 napon belül;

b) egyéb esetekben a kérelem kézhezvételétől számított 90 napon belül

dönt.”

(6) A géntechnológiai tevékenység engedélyezési eljárási rendjéről, valamint az eljárás során az Európai Bizottsággal való kapcsolattartásról szóló 132/2004. (IV. 29.)

Korm. rendelet 19. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Amennyiben a géntechnológiával módosított mikroorganizmusok zárt rendszerű felhasználása során baleset következik be, a géntechnológiai hatóság a kapcsolattartó szerv útján a legrövidebb időn belül köteles a Bizottságot értesíteni. Ennek során ismertetnie kell a baleset körülményeit, az érintett géntechnológiával módosított mikroorganizmusok azonosító nevét, mennyiségét, a megtett elhárítási intézkedéseket, azok eredményét, valamint a baleset bekövetkeztének elemzését, beleértve a jövőbeni hasonló balesetek elkerülését célzó intézkedéseket. A géntechnológiai hatóságnak a baleset bekövetkezése előtt is közvetlenül konzultálnia kell egy esetleges balesetben valószínűleg érintett tagállamok hatóságaival a készenléti tervek javasolt megvalósítását illetően.”

2. §

(1) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 13. §-ának (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az élelmiszerláncról és hatósági felügyeletéről szóló 2008. évi XLVI. törvény (a továbbiakban: Éltv.) 5. §-ának (6) bekezdésében, 15. §-ának (5) bekezdésében, 17. §-ának (5)–(6) bekezdésében, 27. §-ának (5) bekezdésében, 32. §-a (1) bekezdésének *c)* pontjában, 32. §-a (2) bekezdésének *a)–d)* pontjában, és (3)–(4) bekezdésében, 33. §-ának *a)* és *d)* pontjában, 34. §-a (1) bekezdésének *f)–h)* pontjában, 34. §-a (4) bekezdésének *a)*, *i)–j)* pontjában, 35. §-a (2) bekezdésének *b)–c)* pontjában, 35. §-a (4) bekezdésének *c)* pontjában, 35/A. §-ában, 36. §-a (1) bekezdésének *b)* pontjában, 37. §-a (1) bekezdésének *a)* és *c)–d)* pontjában, 37. §-a (3) bekezdésének *a)–d)* pontjában, 39. §-a (4) bekezdésének *c)–m)* pontjában, 40. §-ának (1)–(3) bekezdésében, 41. §-ának (1)–(2) bekezdésében, 48. §-a (1) bekezdésének *b)–g)* pontjában, 54. §-ának (1) bekezdésében, 57. §-ának *d)* pontjában, valamint a 71. §-ának (3)–(5) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány élelmiszerlánc-felügyeleti szervként a Központot jelöli ki.

(2) Az Éltv. 8. §-ának (2) bekezdésében, 8/A. §-ának (3) bekezdésében, 15. §-ának (4) bekezdésében, 17. §-a (1) bekezdés *b)* pontjában, 17. §-ának (7) bekezdésében, 18. §-a (1) bekezdésének *e)–i)* pontjában, 18. §-ának (5) bekezdésében, 19. §-ának (1) és (4) bekezdésében, 23. §-ának (1)–(3) bekezdésében, 27. §-ának (2)–(4) bekezdésében, 33. §-ának *ba)–be)* alpontjában, 34. §-a (1) bekezdésének *b)*, *d)–e)* pontjában, 34. §-a (2) bekezdésének *a)–f)* és *k)–l)* pontjában, 34. §-a (3) bekezdésének *b)* pontjában, 35. §-a (1) bekezdésének *a)–b)* pontjában, 35. §-a (2) bekezdésének *a)* pontjában, 35. §-a (3) bekezdésének *a)–e)* pontjában, 36. §-a (1) bekezdésének *a)*, *c)* pontjában, 36. §-ának (2) és (3) bekezdésében,

37. §-ának (2) bekezdésében, 37. §-a (3) bekezdésének *f)–i)* pontjában, 38. §-ának (3) bekezdésében, 44. §-ának (2)–(6) bekezdésében, 48. §-a (1) bekezdésének *a)* és *h)–k)* pontjában, 48. §-ának (2)–(3) bekezdésében, 50. §-ának (1)–(2) bekezdésében, 53. §-ának (2) és (3) bekezdésében, 61. §-ának (1) és (3) bekezdésében, valamint 62. §-ának (3) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány élelmiszerlánc-felügyeleti szervként az MgSzH területi szerveit jelöli ki.”

(2) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 14. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A kerületi hivatal hatósági főállatorvos (kerületi főállatorvos) vezeti. A kerületi főállatorvos felett a munkáltatói jogokat a szakterületért felelős megyei igazgató (megyei igazgató főállatorvos) gyakorolja.”

(3) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 17. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az Éltv. 17. § (1) bekezdés *c)* pontjában és a (4) bekezdésben foglalt védekezési kötelezettség megszegése esetén a növényvédelmi bírság kiszabására az MgSzH területi szerve jogosult.”

(4) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 17. §-ának (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A közérdekű védekezés elrendelésére külterületen az MgSzH területi szerve jogosult. Ha belterületi ingatlan esetében a települési (fővárosban a kerületi) önkormányzat nem tesz eleget a védekezési kötelezettségének, az MgSzH rendeli el a közérdekű védekezést.”

(5) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 21. §-a (2) bekezdésének *b)* pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[A bortörvény]

„*b)* 7. §-ának (5) bekezdésében, 43. §-ának (1) és (2) bekezdésében, 43/D. §-ának (4) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány növénytermesztési hatóságként a Központot jelöli ki.”

(6) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 21. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A bortörvény 20. §-ának (1) bekezdésében, 21. §-ának (2) bekezdésében, 23. §-ának (6) bekezdésében, 24. §-ának (1)–(2) bekezdésében, 24/A. §-ának (1) és (6) bekezdésében, 25. §-ának (2)–(3) bekezdésében, 28. §-ában, 29. §-ában, 30. §-ának (2) bekezdésében, 32. §-ának (4) bekezdésében, 40. §-a (1) bekezdésének *c)* pontjában, 40. §-ának (5) bekezdésében, 41. §-ának (1) bekezdésében, 44. §-ának (1)–(3) bekezdésében,

48. §-ának (1)–(4) és (7) bekezdésében, 50. §-ának (1)–(2) és (4) bekezdésében, 51. §-ának (1)–(2) bekezdésében, 51. §-ának (4) bekezdésében, valamint 53. §-ának (3) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány borászati hatóságként a Központot jelöli ki.”

(7) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 22. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az erdőfenntartási járulék beszédésével kapcsolatos feladatok ellátására – amennyiben a követelés végrehajtása még nem indult meg – a Kormány a Központot és az MgSzH területi szerveit jelöli ki.”

(8) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 24. §-ának (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A vad védelméről, a vadgazdálkodásról, valamint a vadászatról szóló 1996. évi LV. törvény (a továbbiakban: Vtv.) 6. §-ának (4) bekezdésében, 12. §-ának (2) és (4) bekezdésében, 13. §-ának (3) bekezdésében, 14. §-ának (1) bekezdésében, 18. §-ában, 19. §-ának (1) és (3) bekezdésében, 20. §-ának (2)–(4) bekezdésében, 22. §-ának (1) bekezdésében, 25. §-ának (2) bekezdésében, 26. §-ában, 27. §-ának (1)–(2) bekezdésében, 27. §-a (3) bekezdésének *b)* és *c)* pontjában, 27. §-ának (4) és (7) bekezdésében, 28. §-ának (6) bekezdésében, 30. §-ának (2) bekezdésében, 32. §-ának (1) bekezdésében, 35. §-ának (3) bekezdésében, 38. §-ának (3) bekezdésében, 38/A. §-ának (1) és (3) bekezdésében, 39. §-ának (1) és (3) bekezdésében, 45. §-ának (2) és (3) bekezdésében, 47. §-ának (1) és (3) bekezdésében, 50. §-ának (3) és (4) bekezdésében, 51. §-ának (1) bekezdésében, 52. §-ának (1) és (2) bekezdésében, 53. §-ának (2) bekezdésében, 57. §-ának (1) bekezdésében, 58. §-ának (4) bekezdésében, 62. §-ának (2) bekezdésében, 63. §-ának (2) bekezdésében, 64. §-ának (1) bekezdésében, 65. §-ának (1)–(4) bekezdésében, 67. §-ának (4) bekezdésében, 69. §-ának (2) bekezdésében, 71. §-a (1) bekezdésének *k)* pontjában, 71. §-ának (4) bekezdésében, 73. §-ának (1)–(3) és (5) bekezdésében, 74. §-ának (1)–(2) és (5) bekezdésében, 79. §-a (1) bekezdésének *d)* pontjában, 80. §-ának (2)–(4) bekezdésében, 83. §-ának (1) bekezdésében, 83. §-a (4) bekezdésének *a)–b)* és *e)* pontjában, 84. §-ának (1) bekezdésében, 86. §-ának (2) bekezdésében, valamint 96. §-ának (1) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány vadászati hatóságként az MgSzH Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal területi szerveit jelöli ki.

(2) A Vtv. 21. §-ának (2) bekezdésében, 22. §-ának (3) és (6) bekezdésében, 24. §-ának (2)–(3) bekezdésében, 25/A. §-ának (2) bekezdésében, 33. §-ának (2) bekezdésében, 38/A. §-ának (4) bekezdésében, valamint 74. §-ának (6) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány vadászati hatóságként a Központot jelöli ki.”

(9) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 24. §-ának (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A Vtv. 82. §-ában, 89. §-ában, valamint 92. §-ának (1) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány vadászati hatóságként a Központot és az MgSzH területi szerveit jelöli ki.”

(10) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 26. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A halászatról és a horgászatról szóló 1997. évi XLI. törvény (a továbbiakban: Hhtv.) 2. §-a (1) bekezdésének *d)* pontjában, 4. §-ának (3) bekezdésében, 6. §-ában, 11. §-ának (4) bekezdésében, 14. §-ának (1) bekezdésében, 16. §-ának (3) bekezdésében, 18. §-ának (1) bekezdésében, 19. §-ának (1) bekezdésében, 20. §-ának (2) bekezdésében, 21. §-ának (2) és (3) bekezdésében, 24. §-ának (2) és (5) bekezdésében, 25. §-ának (3) bekezdésében, 26. §-ának (1) bekezdésében, 28–30. §-ában, 32. §-ának (1)–(2) bekezdésében, 34. §-ának (2)–(3) bekezdésében, (4) bekezdésének *e)* pontjában és (5) bekezdésében, 35. §-ának (4) bekezdésében, 36. §-ának (1) bekezdésében, 38. §-ának (3) bekezdésében, 39. §-ának (1) bekezdésében, 42. §-ának (1) és (5) bekezdésében, 44. §-ában, 48. §-a (2) bekezdésének *e)–f)* és *h)–i)* pontjában, 49. §-ának (1) bekezdésében, valamint 50. §-ának (1) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány halászati hatóságként az MgSzH területi szerveit jelöli ki.”

(11) A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozásáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 26. §-a a következő (3)–(5) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A Hhtv. 22. §-ának (2) bekezdésében, valamint 30/A. §-ában foglaltak tekintetében a Kormány halászati hatóságként a Központot jelöli ki.

(4) A Hhtv. 5. §-ának (3) bekezdésében, 22. §-ának (6) bekezdésében, 48. §-ának (1) bekezdésében, 48. §-a (2) bekezdésének *a)–d)* és *g)* pontjában foglaltak tekintetében a Kormány halászati hatóságként a Központot és az MgSzH területi szerveit jelöli ki.

(5) A Hhtv. 37. §-ának (1) bekezdésében foglaltak tekintetében a Kormány vadászati hatóságként az MgSzH területi szerveit jelöli ki.”

3. §

Az állatvédelmi hatóság kijelöléséről szóló 334/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 2. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:

„(6) Az Ávt. 24/F. §-ában és 48/B. §-ában foglaltak tekintetében állatvédelmi hatóságként a területileg illetékes

környezetvédelmi, természetvédelmi és vízügyi felügye-
lőség jár el.”

4. §

(1) Ez a rendelet 2009. május 15-én lép hatályba és
2009. július 2-án hatályát veszti.

(2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg hatályát
veszti

a) a helyi önkormányzatok és szerveik, a köztársasági
megbízottak, valamint egyes centrális alárendeltségű szer-
vek feladat- és hatáskörének megállapításával kapcsolatos
földművelésügyi ágazati jogszabályok módosításáról
szóló 19/1992. (I. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának *a)* pontja;

b) a Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal létrehozá-
sáról és működéséről szóló 274/2006. (XII. 23.) Korm.

rendelet 21. §-ának (3) bekezdése, 24. §-ának (4) és
(8)–(10) bekezdése;

c) a földhivatalokról, a Földmérési és Távérzékelési In-
tétről, a Földrajzinév Bizottságról és az ingatlan-nyil-
vántartási eljárás részletes szabályairól szóló 338/2006.
(XII. 23.) Korm. rendelet 10. §-ának (2) bekezdése,
13. §-a, 14. §-ának második mondata, 18. §-ának (2) be-
kezdése.

(3) 2009. július 1-jén hatályát veszti a mezőgazdasági
termékek és élelmiszerek ökológiai követelmények szerin-
ti előállításáról, forgalmazásáról és jelöléséről szóló
140/1999. (IX. 3.) Korm. rendelet.

Bajnai Gordon s. k.,
miniszterelnök



A Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó megjelentette a**Módszertani útmutató a helyi önkormányzati rendeletek szerkesztéséhez**

című kiadványt

Az útmutató célja, hogy a helyi önkormányzati rendeletek alkotása során történő helyes alkalmazásához gyakorlati segítséget nyújtson. Az útmutató sorra veszi a jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény és a kapcsolódó végrehajtási rendeletek azon rendelkezéseit, amelyeket a helyi önkormányzati jogalkotásnál alkalmazni kell. Ezen rendelkezésekhez fűz gyakorlati útmutatást, kifejezetten önkormányzati rendeletekből merített helyes és helytelen példákat.

Jelenleg igen nagy az eltérés az egyes megyékben, illetve a megyéken belül az egyes településeken használt önkormányzati rendeletek alkotása során alkalmazott módszerekben, szokásokban. Erre tekintettel néhány közigazgatási hivatal mintarendeletekkel segíti az adott megyében működő települések jegyzőinek munkáját. Egységes, a helyi önkormányzatok részére készülő jogszabály-szerkesztési segédanyagot azonban még sem az Önkormányzati Minisztérium, sem az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium nem adott ki. Ezt a hiányt próbálja részben pótolni ez a kiadvány. Egyre nagyobb ugyanis az igény arra, hogy a helyi önkormányzati rendeleteket is egységes szerkesztési módszerrel, egységes szerkezetben, elektronizálva minden állampolgár elérhesse, megismerhesse és következetesen alkalmazhassa.

A fentiekre tekintettel ajánljuk a kiadványt az ország valamennyi jegyzőjének, körjegyzőjének, főjegyzőjének, a polgármestereknek, megyei közgyűlési elnököknek, a képviselő-testületek tagjainak, valamint a helyi jogalkotás előkészítésében részt vevő hivatali munkatársaknak.

A 104 oldalas kiadvány ára: **1155 Ft** áfával.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Könyvesházban (tel.: 321-2136, fax: 321-5275), valamint a Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. szám alatti Közlönyboltban (tel.: 318-8411), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: megrendeles@mhk.hu).

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a **Módszertani útmutató a helyi önkormányzati rendeletek szerkesztéséhez** című kiadványt

(ára: **1155 Ft** + postaköltség), példányban, és kérem juttassák el az alábbi címre:

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutalom.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás



A Magyar Közlönyt szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Petrétei József. A szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba. Budapest V., Kossuth tér 1–3.

Kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató.

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

A papír alapon terjesztett Magyar Közlöny a kormányzati portálon közzétett hiteles elektronikus dokumentum oldalhű másolata.

A Határozatok Tára hivatalos lap tartalma a Magyar Közlöny IX. részében jelenik meg.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó a Magyar Posta Zrt. közreműködésével.

Telefon: 235-4554, 266-9290/240, 241 mellék. Terjesztés: tel.: 317-9999, 266-9290/245 mellék.

Példányonként megvásárolható a Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. szám alatti Közlönyboltban (tel.: 318-8411),

illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2009. évi éves előfizetési díj: 151 452 Ft. Egy példány ára: 315 Ft 16 oldal terjedelemben, utána +8 oldalanként +270 Ft.

HU ISSN 0076—2407

09.1252 – Nyomja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.

Előfizetési bankszámlaszám: MKB Bank 10300002–20377199–70213285

